

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE V. HIRE OF SERVICES.</b>		<b>TITLE VI. HIRE OF SERVICES.</b>	<b>ลักษณะ ๖ จ้างแรงงาน</b>
<b>Ob.547</b>	<b>[R.13-5] 12(2); 615 (89/60)</b>	<b>[R.13-4] Section 575. (88/35)</b>	<b>มาตรา ๕๗๕</b>
A contract of hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, and the employer agrees to pay therefor a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	A <u>contract of</u> hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, <u>and the employer who</u> agrees to pay <u>therefor</u> a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	A hire of services is a contract whereby a person, called the employee, agrees to render services to another person, called the employer, who agrees to pay a remuneration for the duration of the services.	อันว่าจ้างแรงงานนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าลูกจ้าง ตกลงจะทำงานให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่านายจ้าง และนายจ้างตกลงจะให้สินจ้างตลอดเวลาที่ทำงานให้
<b>Ob.548</b>	<b>[R.13-5] 12(03); 616 (89/60)</b>	<b>[R.13-4] Section 576. (88/)</b>	<b>มาตรา ๕๗๖</b>
The promise to pay a salary is implied if the services cannot, under the circumstances of the case, be expected to be rendered gratuitously.	The promise to pay a remuneration is implied if, under the circumstances <u>of the case</u> , it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	The promise to pay a remuneration is implied, if, under the circumstances, it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	ถ้าตามพฤติการณ์ไม่อาจจะคาดหมายได้ว่างานนั้นจะพึงทำให้เปล่าไร้ไร ท่านย่อมถือเอาโดยปริยายว่าคำมั่นจะให้สินจ้าง
<b>Ob.549</b>	<b>[R.13-5] 12(04); 617 (89/60)</b>	<b>[R.13-4] Section 577. (88/35)</b>	<b>มาตรา ๕๗๗</b>
The employer cannot transfer his right to a third person, except with the consent of the employee.	The employer cannot <u>not</u> transfer his right to a third person, <u>except only</u> with the consent of the employee.	The employer may transfer his right to a third person only with the consent of the employee.	นายจ้างจะโอนสิทธิของตนให้แก่บุคคลภายนอกก็ได้ เมื่อลูกจ้างยินยอมพร้อมใจด้วย
<b>Ob.550</b>			
The employee cannot render the services by a third person, except with the consent of the employer.	<u>The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer.</u> <u>If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.</u>	The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer. If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.	ลูกจ้างจะให้บุคคลภายนอกทำงานแทนตนได้ ก็ต่อเมื่อนายจ้างจะยินยอมพร้อมใจด้วย
			ถ้าคู่สัญญาฝ่ายใดทำการฝ่าฝืนบทบัญญัตินี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้
<b>Ob.551</b>	<b>[R.13-2] 619 (86/68)</b>	<b>[R.13-4] Section 578. (88/35)</b>	<b>มาตรา ๕๗๘</b>
If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	ถ้าลูกจ้างรับรองโดยแสดงออกชัด ฤโดยปริยาย ว่าตนเป็นผู้มีฝีมือเฉพาะการอย่างหนึ่งอย่างใดไร้ไร หากมาปรากฏว่าไร้ฝีมือเช่นนั้น ท่านว่านายจ้างชอบที่จะเลิกจ้างเสียก็ได้
<b>Ob.552</b>	<b>[R.13-2] 620 (86/68)</b>	<b>[R.13-4] Section 579. (88/36)</b>	<b>มาตรา ๕๗๙</b>
Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	การที่ลูกจ้างขาดงานไปโดยเหตุอันสมควรและชั่วระยะเวลาสั้นพอสมควรแก่เหตุนั้น ท่านว่าไม่ทำให้นายจ้างมีสิทธิเลิกสัญญาได้
<b>Ob.553</b>	<b>[R.13-2] 621 (86/69)</b>	<b>[R.13-4] Section 580. (88/36)</b>	<b>มาตรา ๕๘๐</b>
If no time for payment of salary is fixed by the contract or by custom the salary is payable after services have been rendered ; if fixed by periods	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable after the services have been rendered; if	ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญา ฤจารีตประเพณีว่าจะพึงจ่ายสินจ้างเมื่อไร ท่านว่าพึงจ่ายเมื่องานได้ทำแล้วเสร็จ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
salary is payable at the end of each period.		fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าการจ่ายสินจ้างนั้นได้กำหนดกันไว้เป็นระยะเวลา ก็ให้พึงจ่ายเมื่อสุดระยะเวลาเช่นนั้นทุกคราวไป
<b>Ob.554</b>	<b>[R.13-2] 622 (86/69)</b>	<b>[R.13-4] Section 581. (88/)</b>	<b>มาตรา ๕๘๑</b>
<p>If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.</p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p>If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.</p>	<p>ถ้าระยะเวลาที่ได้ตกลงว่าจ้างกันนั้นสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างยังคงทำงานอยู่ต่อไปอีก และนายจ้างรู้อย่างนั้นก็ไม่ทักท้วงไซ้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาจ้างกันใหม่โดยความอย่างเดียวกันกับสัญญาเดิม แต่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียได้ด้วยการบอกกล่าวตามความในมาตราต่อไปนี้</p>
<b>Ob.555</b>	<b>[R.13-5] 12(06); 623 (89/61)</b>	<b>[R.13-4] Section 582. (88/36)</b>	<b>มาตรา ๕๘๒</b>
<p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying to the employee his salary up to the expiration of the notice.</p>	<p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. <u>But no more than three months notice need be given.</u> The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying <u>to the employee him</u> his salary up to the expiration of the notice.</p>	<p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. But no more than three months notice need be given. The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying him his remuneration up to the expiration of the notice.</p>	<p>ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดไว้ในสัญญาว่าจะจ้างกันนานเท่าไร ท่านว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาด้วยการบอกกล่าวล่วงหน้า ในเมื่อถึงฤกษ์ก่อนจะถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวใดคราวหนึ่ง เพื่อให้เป็นผลเลิกสัญญากันเมื่อถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวถัดไปข้างนำก็อาจทำได้ แต่ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสามเดือน อนึ่งในเมื่อบอกกล่าวดังว่านี้ นายจ้างจะจ่ายสินจ้างแก่ลูกจ้างเสียให้ครบจำนวนที่จะต้องจ่ายจนถึงเวลาเลิกสัญญาตามกำหนดที่บอกกล่าวนั้นทีเดียว แล้วปล่อยให้ลูกจ้างจากงรเสียในทันทีก็อาจทำได้</p>
-	<b>[R.13-5] 14(01); 624 (89/66)</b>	<b>[R.13-4] Section 583. (88/37)</b>	<b>มาตรา ๕๘๓</b>
<p><b>[No corresponding section in Draft 1919]</b></p>	<p>If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation.</p>	<p>If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation.</p>	<p>ถ้าลูกจ้างจงใจขัดคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมายก็ดี ฤๅละเลยไม่นำคำสั่งเช่นนั้นเป็นอาชญากรรมก็ดี ละทิ้งการงานไปเสียก็ดี กระทำความผิดอย่างร้ายแรงก็ดี ฤๅทำประการอื่นอันไม่สมแก่การปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริตก็ดี ท่านว่านายจ้างจะไล่ออกโดยมิพักต้องบอกกล่าวล่วงหน้าให้สินไหมทดแทนก็ได้</p>
<b>Ob.557</b>	<b>[R.13-5] 12(08); 625 (89/61)</b>	<b>[R.13-4] Section 584. (88/37)</b>	<b>มาตรา ๕๘๔</b>
<p>If a contract of hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part</p>	<p>If a <del>contract of</del> hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part</p>	<p>If a hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part such contract</p>	<p>ถ้าจ้างแรงงานรายใดมีสาระสำคัญอยู่ที่ตัวบุคคลผู้เป็น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
such contract is extinguished by the death of the employer.	such contract is extinguished by the death of the employer.	is extinguished by the death of the employer.	นายจ้าง ทานว่าสัญญาเช่นนั้นย่อมระงับไปด้วยมรณะแห่งนายจ้าง
<b>Ob.558</b>	<b>[R.13-5] 12(09); 626 (89/62)</b>	<b>[R.13-4] Section 585. (88/37)</b>	<b>มาตรา ๕๘๕</b>
On determination or extinction of the contract, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	<del>On determination or extinction of the contract</del> <u>If a hire of services comes to an end</u> , the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	If a hire of services comes to an end, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างชอบที่จะได้รับใบสำคัญแสดงว่าลูกจ้างนั้นได้ทำงานมานานเท่าไร และงานที่ทำนั้นเป็นงานอย่างไร
<b>Ob.559</b>	<b>[R.13-5] 12(10); 627 (89/62)</b>	<b>[R.13-4] Section 586. (88/37)</b>	<b>มาตรา ๕๘๖</b>
<p>If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, on determination or extinction of the contract, to pay the cost of the return journey, provided that:</p> <p>1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and</p> <p>2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.</p>	<p>If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, <del>on the expiration, determination or extinction of the contract</del> <u>when the contract comes to an end</u>, unless it is otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that:</p> <p>1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and</p> <p>2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.</p>	<p>If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, when the hire of service comes to an end, unless otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that :</p> <p>(1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and</p> <p>(2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.</p>	<p>ถ้าลูกจ้างเป็นผู้ซึ่งนายจ้างได้จ้างเอามาแต่ต่างถิ่นโดยนายจ้างออกเงินค่าเดินทางให้ไว้ เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลง และถ้ามิได้กำหนดกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาแล้ว ทานว่านายจ้างจำต้องใช้เงินค่าเดินทางจากกลับให้แต่จะต้องเป็นดังต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) สัญญามิได้เลิกถูกระงับเพราะความประพฤติกฎความผิดของลูกจ้าง และ</p> <p>(๒) ลูกจ้างยอมกลับไปยังถิ่นที่ได้จ้างเอามาภายในเวลาอันสมควร</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE VI. HIRE OF WORK.</b>		<b>TITLE VII. HIRE OF WORK.</b>	<b>ลักษณะ ๗ จ้างทำของ</b>
<p><b>Ob.560</b></p> <p>A contract of hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to do a definite work for another person, called hirer of work, and the hirer of work agrees to pay him for the result of the work a remuneration, called the price.</p>	<p><b>[R.13-5] 13(01); 628 (89/64)</b></p> <p>A contract of hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to <del>do</del> accomplish a definite work for another person, called hirer of work employer, and the hirer of work who agrees to pay him for the result of the work a remuneration for the result of the work.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 587. (88/38)</b></p> <p>A hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to accomplish a definite work for another person, called the employer, who agrees to pay him a remuneration of the result of the work.</p>	<p><b>มาตรา ๕๘๗</b></p> <p>อันว่าจ้างทำของนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจ้าง ตกลงรับทำการรังสิ่งใดสิ่งหนึ่งสำเร็จให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ว่าจ้าง และผู้ว่าจ้าง ตกลงจะให้สินจ้างเพื่อผลสำเร็จแห่งการที่ทำนั้น</p>
<p><b>Ob.561</b></p> <p>Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.</p>	<p><b>[R.13-2] 629 (86/71)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 588. (88/38)</b></p> <p>Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.</p>	<p><b>มาตรา ๕๘๘</b></p> <p>เครื่องมือ ฤๅเครื่องใช้อันจะต้องใช้ทำการรังให้สำเร็จนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาเอง</p>
<p><b>Ob.562</b></p> <p>If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.</p>	<p><b>[R.13-2] 630 (86/71)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 589. (88/38)</b></p> <p>If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.</p>	<p><b>มาตรา ๕๘๙</b></p> <p>ถ้าสัมภาระสำหรับทำการงานที่กล่าวนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหา ท่านว่าต้องจัดหาชนิดที่ดี</p>
<p><b>Ob.563</b></p> <p>If the materials are to be supplied by the hirer of work, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus, if any, after the work is completed.</p>	<p><b>[R.13-5] 13(02); 631 (98/64)</b></p> <p>If the materials are to be supplied by the hirer of work employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus, if any, after the work is completed.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 590. (88/38)</b></p> <p>If the materials are to be supplied by the employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus after the work is completed.</p>	<p><b>มาตรา ๕๙๐</b></p> <p>ถ้าสัมภาระนั้น ผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหามาส่ง ท่านให้ผู้รับจ้างใช้สัมภาระด้วยความระมัดระวัง และประหยัดอย่าให้เปลืองเสียเปล่า เมื่อทำการรังสำเร็จแล้ว มีสัมภาระเหลืออยู่ก็ให้คืนแก่ผู้ว่าจ้าง</p>
<p><b>Ob.564</b></p> <p>If during the execution of the work it becomes apparent that the ground selected by the hirer of work or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the hirer of work at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials.</p>	<p><b>[R.13-5] 13(03); 632 (89/64)</b></p> <p>If during the execution of the work it becomes apparent that the ground selected indicated by the hirer of work employer or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the hirer of work employer at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials.</p> <p><b>[R.13-5] 15(02); 632 (89/70)</b></p> <p>If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew</p>	<p><b>[R.13-4] Section 591. (88/38)</b></p> <p>If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it.</p>	<p><b>มาตรา ๕๙๑</b></p> <p>ถ้าความชำรุดบกพร่อง ฤๅความชักช้าในการที่ทำนั้น เกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระซึ่งผู้ว่าจ้างส่งให้ก็ดี เพราะคำสั่งของผู้ว่าจ้างก็ดี ท่านว่าผู้รับจ้างไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่จะได้อยู่แล้วว่าสัมภาระนั้นไม่เหมาะ ฤๅคำสั่งนั้นไม่ถูกต้อง และมีได้บอกกล่าวตักเตือน</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it.		
<b>Ob.565</b>	<b>[R.13-5] 13(04); 633 (89/64)</b>	<b>[R.13-4] Section 592. (88/39)</b>	<b>มาตรา ๕๙๒</b>
The contractor is bound to allow the hirer of work or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the <u>hirer of work</u> <u>employer</u> or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the employer or his agents to inspect the work during its execution.	ผู้รับจ้างต้องยอมให้ผู้ว่าจ้าง ฤๅตัวแทนของผู้ว่าจ้างตรวจตราการงานได้ตลอดเวลาที่ทำอยู่นั้น
<b>Ob.566</b>	<b>[R.13-5] 14(02); 634 (89/66)</b>	<b>[R.13-4] Section 593. (88/39)</b>	<b>มาตรา ๕๙๓</b>
If the hirer of work has reasonable ground to think that for any reason whatsoever except his own act or fault, the work will not be finished within the time fixed in the contract ( or within a reasonable time if no time is fixed in the contract), he may notify the contractor to proceed with the work within a reasonable time to be fixed in the notice.	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery.	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery.	ถ้าผู้รับจ้างไม่เริ่มทำการในเวลาอันสมควร ฤๅทำการชักช้าฝ่าฝืนข้อกำหนดแห่งสัญญา ก็ฤๅทำการชักช้าโดยปราศจากความผิดของผู้ว่าจ้าง จนอาจคาดหมายล่วงหน้าได้ว่างานนั้นจะไม่สำเร็จภายในกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะเลิกสัญญาเสียได้ มีพักต้องรอกอยให้ถึงเวลาที่กำหนดส่งมอบของนั้นเลย
<b>Ob.567</b>	<b>[R.13-5] 14(03); 635 (89/66)</b>	<b>[R.13-4] Section 594. (88/39)</b>	<b>มาตรา ๕๙๔</b>
If for any reason whatsoever except the act or fault of the hirer of work, the work is being badly executed or is being executed contrary to the terms of the contract, the hirer of work may notify the contractor to make the defects good or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice.	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor.	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor.	ถ้าในระหว่างเวลาที่ทำการอยู่นั้นเป็นวิสัยจะคาดหมายล่วงหน้าได้แน่นอนว่า การที่ทำนั้นจะสำเร็จอย่างบกพร่อง ฤๅจะเปนไปในทางอันฝ่าฝืนข้อสัญญาเพราะความผิดของผู้รับจ้างไซ้ ผู้ว่าจ้างจะบอกกล่าวให้ผู้รับจ้างแก้ไขสิ่งที่บกพร่องให้คืนดี ฤๅทำการให้เปนไปตามสัญญา ภายในเวลาอันสมควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ไ้ ถ้าและคลาดกำหนดนั้นไป ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะเอาการนั้นให้บุคคลภายนอกซ่อมแซมฤๅทำต่อไปได้ ซึ่งผู้รับจ้างจะต้องเสียความเสียหายและออกค่าใช้จ่ายทั้งสิ้น
<b>Ob.570</b>	<b>[R.13-2] 638 (86/75)</b>	<b>[R.13-4] Section 595. (88/39)</b>	<b>มาตรา ๕๙๕</b>
If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning sale.	<b>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning Sale.	ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระไซ้ ความเป็นมาของผู้รับจ้างในการบกพร่องนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะซื้อขาย
<b>Ob.571</b>	<b>[R.13-5] 15(05); 639 (89/70)</b>	<b>[R.13-4] Section 596. (88/40)</b>	<b>มาตรา ๕๙๖</b>
If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	ถ้าผู้รับจ้างส่งมอบการที่ไม่ทันเวลาที่ได้กำหนดไว้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>unreasonable delay, the hirer of work is entitled, as the Court may think fit, either to a reduction of price on cancellation of the contract, with compensation if any be due.</p>	<p>unreasonable delay, the <del>hirer of work</del> <b>employer</b> is entitled, <del>as the Court may think fit,</del> either to a reduction of remuneration or <del>to when time is the essence of the contract to cancellation of the contract with compensation if any be due.</del></p>	<p>unreasonable delay, the employer is entitled to a reduction of remuneration or when time is of the essence of the contract to cancellation.</p>	<p>ในสัญญาที่ ฤๅถ้าไม่ได้กำหนดเวลาไว้ในสัญญา เมื่อล่วงพ้นเวลาอันควรแก่เหตุก็ติ ผู้ว่าจ้างชอบที่จะได้ลดสินจ้างลง ฤๅถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่เวลา ก็ชอบที่จะเลิกสัญญาได้</p>
<p><b>Ob.572</b></p>	<p><b>[R.13-5] 15(06); 640 (89/71)</b></p>	<p><b>[R.13-4] Section 597. (88/40)</b></p>	<p>มาตรา ๕๙๗</p>
<p>If the hirer of work has accepted the work without reservation either expressly or impliedly the contractor is no longer liable for delay in delivery or for defects, unless the defects were such as could not be discovered when the work was accepted, or they had been concealed by the contractor.</p>	<p><u>If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery.</u></p>	<p>If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery.</p>	<p>ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำงานแล้วโดยมิได้อัดเงื่อนไข ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อการที่ส่งมอบเนินช้า</p>
<p><b>Ob.575</b></p>	<p><b>[R.13-5] 15(06); 640 bis. (89/71)</b></p>	<p><b>[R.13-4] Section 598. (88/40)</b></p>	<p>มาตรา ๕๙๘</p>
<p>If the hirer of work <del>employer</del> has accepted <del>the a defective work without reservation</del> either expressly or impliedly, the contractor is not longer liable for <del>delay in delivery or for defects,</del> unless the defects <del>were was</del> such as could not be discovered when the work was accepted, or <del>they it</del> had been concealed by the contractor.</p>	<p>If the <del>hirer of work</del> <b>employer</b> has accepted <del>the a defective work without reservation</del> either expressly or impliedly, the contractor is not longer liable for <del>delay in delivery or for defects,</del> unless the defects <del>were was</del> such as could not be discovered when the work was accepted, or <del>they it</del> had been concealed by the contractor.</p>	<p>If the employer has accepted a defective work either expressly or impliedly, the contractor is not liable unless the defect was such as could not be discovered when the work was accepted, or it had been concealed by the contractor.</p>	<p>ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำงานแล้วทั้งชำรุดบกพร่องมิได้อัดเงื่อนไขโดยแสดงออกชัด ฤๅโดยปริยาย ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่ความชำรุดบกพร่องนั้นเป็นเช่นจะไม่พึงพบได้ในขณะเมื่อรับมอบ ฤๅผู้รับจ้างได้ปิดบังความนั้นเสีย</p>
<p><b>Ob.575</b></p>	<p><b>[R.13-5] 15(09); 643 (89/71)</b></p>	<p><b>[R.13-4] Section 599. (88/40)</b></p>	<p>มาตรา ๕๙๙</p>
<p>In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the hirer of work is entitled to withhold the price as provided by Section 411 concerning sale.</p>	<p>In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the <del>hirer of work</del> <b>employer</b> is entitled to withhold the remuneration <del>as provided by Section 476 concerning Sale unless the contractor gives proper security.</del></p>	<p>In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the employer is entitled to withhold the remuneration unless the contractor gives proper security.</p>	<p>ในกรณีที่ส่งมอบเนินช้าไปก็ติ ฤๅส่งมอบการทำชำรุดบกพร่องก็ติ ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะยึดหน่วงสินจ้างไว้ได้ เว้นแต่ผู้รับจ้างจะให้ประกันตามสมควร</p>
<p><b>Ob.576</b></p>	<p><b>[R.13-5] 15(10); 644 (89/71)</b></p>	<p><b>[R.13-4] Section 600. (88/40)</b></p>	<p>มาตรา ๖๐๐</p>
<p>The liability of the contractor for defects is limited to the defects appearing within one year after delivery of the work. If the work is for a structure on land other than a wooden building, the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work.</p>	<p><del>The liability of</del> <u>Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defects is limited to the defects</u> appearing within one year after delivery of the work, <u>or within five years</u> if the work is for a structure on land other than a wooden building; <del>the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work.</del> <u>This provision shall not apply if the contractor has concealed the defect.</u> <b>[R.13-5] 19(01): 644 (II) (89/85)</b> (2<sup>nd</sup>. Paragraph) — This <u>provision limitation</u> shall not apply if the contractor has concealed the defect.</p>	<p>Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defect appearing within one year after delivery of the work, or within five years if the work is for a structure on land other than a wooden building. This limitation shall not apply if the contractor has concealed the defect.</p>	<p>ถ้ามิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาไว้ชรั ท่านว่าผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบเพื่อการที่ชำรุดบกพร่องเพียงแต่ที่ปรากฏขึ้นภายในปีหนึ่งนับแต่วันส่งมอบ ฤๅที่ปรากฏภายในห้าปี ถ้าการที่ทำงานนั้นเป็นสิ่งปลูกสร้างกับพื้นดินนอกจากเรือนโรงทำด้วยเครื่องไม้ แต่ข้อจำกัดนี้ท่านมิให้ใช้บังคับเมื่อปรากฏว่าผู้รับจ้างได้ปิดบังความชำรุดบกพร่องนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>Ob.577</b>	<b>[R.13-5] 15(11); 645 (89/72)</b>	<b>[R.13-4] Section 601. (88/41)</b>	<b>มาตรา ๒๐๑</b>
The liability of the contractor is extinguished by prescription one year after the defect appeared.	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared.	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared.	ท่านห้ามมิให้ฟ้องผู้รับจ้างเมื่อพ้นปีหนึ่ง นับแต่วันการชำรุดบกพร่องได้ปรากฏขึ้น
<b>Ob.578</b>	<b>[R.13-5] 15(12); 646 (89/72)</b>	<b>[R.13-4] Section 602. (88/41)</b>	<b>มาตรา ๒๐๒</b>
If the work is to be done by instalments and the price is fixed at so much per instalment, the agreed part of the price must be paid on delivery of each instalment.	<u>The remuneration is payable on taking delivery of the work.</u> If the work is to <del>be done by instalments be</del> <u>accepted in parts</u> and the remuneration <u>has been specified for the several parts, is fixed at so much per instalment, the agreed part of the remuneration must be paid on delivery of each instalment for each part is payable at the time of its acceptance.</u>	The remuneration is payable on taking delivery of the work. If the work is to be accepted in parts and the remuneration has been specified for the several parts, the remuneration for each part is payable at the time of its acceptance.	อันสินจ้างนั้นพึงใช้ให้เมื่อรับมอบการที่ทำ ถ้าการที่ทำนั้นมีกำหนดว่าจะส่งรับกันเป็นส่วน ๆ และได้รับจำนวนสินจ้างไว้เป็นส่วน ๆ ไซ้ ท่านว่าพึงใช้สินจ้างเพื่อการแต่ละส่วนในเวลารับเอาส่วนนั้น
<b>Ob.582</b>	<b>[R.13-5] 15(16); 650 (89/73)</b>	<b>[R.13-4] Section 603. (88/41)</b>	<b>มาตรา ๒๐๓</b>
If the work is destroyed before delivery by <i>force majeure</i> , neither party is entitled to compensation.	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by <i>force majeure</i> or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid.	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by <i>force majeure</i> or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid.	ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระ และการที่จ้างทำลาย ญานุสลายลงก่อนส่งมอบโดยเหตุสุดวิสัย ฤๅเหตุประการอื่นไซ้ ท่านว่าความวินาศอันนั้นตกเป็นพับแก่ผู้รับจ้าง และสินจ้างก็เปนอันไม่ต้องใช้
<b>Ob.583</b>	<b>[R.13-5] 15(17); 651 (89/73)</b>	<b>[R.13-4] Section 604. (88/41)</b>	<b>มาตรา ๒๐๔</b>
If the work is destroyed before delivery because the materials supplied by the hirer of work a defective or unsuitable, or through the act or fault of the hirer of work, the contractor is entitled to compensation for labour done and expenses incurred by him.	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials.	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials.	ถ้าผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระส่ง และการที่จ้างนั้นทำลาย ญานุสลายลงก่อนส่งมอบไซ้ ท่านว่าความวินาศนั้นตกเป็นพับแก่ผู้ว่าจ้าง หากมิได้เป็นเพราะผู้รับจ้างทำการอย่างหนึ่งอย่างใดเป็นเหตุให้วินาศ ในกรณีเช่นว่านี้ สินจ้างก็เปนอันไม่ต้องใช้ เว้นแต่ความวินาศนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระ
<b>Ob.584</b>	<b>[R.13-5] 15(18); 652 (89/73)</b>	<b>[R.13-4] Section 605. (88/42)</b>	<b>มาตรา ๒๐๕</b>
As long as the work is not finished, the hirer of work can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the <del>hirer of work</del> <u>employer</u> can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the employer can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	ถ้าการที่จ้างยังทำไม่แล้วเสร็จตราบใด เมื่อผู้ว่าจ้างยอมเสียค่าสินไหมทดแทนแก่ผู้รับจ้างเพื่อความเสียหายอย่างใด ๆ อันจะเกิดแต่การเลิกสัญญาอันแล้ว ผู้ว่าจ้างอาจก็เลิกสัญญาได้
<b>Ob.585</b>	<b>[R.13-5] 15(19); 653 (89/73)</b>	<b>[R.13-4] Section 606. (88/42)</b>	<b>มาตรา ๒๐๖</b>
A contract of hire of work may be determined at	If the personal qualification of the contractor is of	If the personal qualification of the contractor is of	ถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่ความรู้ความสามารถ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>the death of the contractor by the heirs of the contractor giving notice to the hirer of work within two months after such death.</p> <p>The hirer of work is bound to accept such part of the work as is already done, and to pay a reasonable price for it, provided that it be of some use to him.</p>	<p>the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end.</p> <p>If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor.</p>	<p>the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end.</p> <p>If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor.</p>	<p>ของตัวผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างตายก็ดี ตกเป็นผู้น่าสามารถทำการที่รับจ้างนั้นต่อไปได้ด้วยมิใช่เป็นความผิดของตนก็ดี ท่านว่าสัญญาที่ย่อมเป็นอันสิ้นสุดลง ถ้าและการส่วนที่ทำการนั้นแล้วนั้นเป็นประโยชน์แก่ผู้ว่าจ้างอยู่บ้างไซ้ ท่านว่าผู้ว่าจ้างจำต้องรับเอาไว้และใช้สินจ้างตามสมควรแก่ส่วนนั้น ๆ</p>
<p><b>Ob.586</b></p> <p>The contractor can sublet the whole or part of the contract to subcontractors unless the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p><b>[R.13-5] 15(20); 654 (89/74)</b></p> <p>The contractor <del>can sublet</del> <u>may have</u> the whole or part of the <del>contract to work done by subcontractors unless the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part</del> <u>his personal qualification is of the essence of the contract</u>, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 607. (88/42)</b></p> <p>The contractor may have the whole or part of the work done by subcontractors unless his personal qualification is of the essence of the contract, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p><b>มาตรา ๖๐๗</b></p> <p>ผู้รับจ้างจะเอาการที่รับจ้างทั้งหมด ฤๅแบ่งการแต่บางส่วนไปให้ผู้รับจ้างช่วงทำอีกทอดหนึ่งก็ได้ เว้นแต่สาระสำคัญแห่งสัญญานั้นจะอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง แต่ผู้รับจ้างคงต้องรับผิดชอบเพื่อความปลอดภัยความผิดอย่างใด ๆ ของผู้รับจ้างช่วง</p>



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE VII. CARRIAGE.</b>		<b>TITLE VIII. CARRIAGE.</b>	<b>ลักษณะ ๘ รับขน</b>
<b>Ob.587</b>	<b>[R.13-5] 15(21); 655 (89/74)</b>	<b>[R.13-4] Section 608. (88/43)</b>	<b>มาตรา ๖๐๘</b>
A carrier is a person whose business is to transport goods or passengers for a remuneration.	A carrier <u>within the meaning of this Title</u> is a person <u>who in the usual course of his whose business is undertakes</u> to transport goods or passengers for a remuneration.	A carrier within the meaning of this Title is a person who in the usual course of his business undertakes to transport goods or passengers for remuneration.	อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณะนี้ คือ บุคคลผู้รับขนส่งของฤคนโดยสารเพื่อบำเหน็จเงินทางค้าปรกติของตน
<b>Ob.588</b>	<b>[R.13-2] 656 (86/84)</b>	<b>[R.13-4] Section 609. (88/43)</b>	<b>มาตรา ๖๐๙</b>
<del>The carriage of goods or passengers by State Railways is governed by the regulations and by laws of the Royal Railways Department.</del> The carriage of goods or passengers by the State Railways Department and of postal articles by the Department of Post and Telegraph are governed by the laws or regulations concerning such Departments. The carriage of goods by sea is governed by the laws and regulations relating thereto.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The carriage of goods or passengers by the Royal State Railways Department of Siam or of postal articles by the Post and Telegraph Department are governed by the Laws and Regulations concerning such Department. The carriage of goods by sea is governed by the Laws and Regulations relating thereto.	การรับขนของฤคนโดยสารในนำที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณีย์ภัณฑ์ในนำที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้น ๆ รับขนของทางทะเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น
<b>CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS.</b> <b>[Part] I. — GENERAL.</b>		<b>CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS.</b>	<b>หมวด ๑ รับขนของ</b>
<b>Ob.589</b>	<b>[R.13-2] 657 (86/86)</b>	<b>[R.13-4] Section 610. (88/43)</b>	<b>มาตรา ๖๑๐</b>
The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่งไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง ฤผู้ตราส่ง บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่าวางพาหะ
<b>Ob.590</b>	<b>[R.13-2] 658 (86/86)</b>	<b>[R.13-4] Section 611. (88/44)</b>	<b>มาตรา ๖๑๑</b>
The accessories of the freight include any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The accessories of the freight comprise any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	อันว่าอุปกรณ์แห่งค่าวางพาหะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่ายอย่างใด ๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสียไปโดยควรในระหว่างขนส่ง
<b>Ob.591</b>	<b>[R.13-2] 659 (86/86)</b>	<b>[R.13-4] Section 612. (88/44)</b>	<b>มาตรา ๖๑๒</b>
If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars:	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars :	ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบกำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages.</p> <p>2) The place of destination.</p> <p>3) The name or trade name and address of the consignee.</p> <p>4) The place where and the time when the way-bill is made out.</p> <p>The way-bill must be signed by the sender.</p>		<p>(1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages.</p> <p>(2) The place of destination.</p> <p>(3) The name or trade name and address of the consignee.</p> <p>(4) the place where and the time when the way-bill is made out.</p> <p>The way-bill must be signed by the sender.</p>	<p>(๑) สภาพ และน้ำหนัก ฤชขนาดแห่งของที่ส่ง กับสภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่งหีบห่อ</p> <p>(๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง</p> <p>(๓) ชื่อฤชญ์หื้อ และสำนักของผู้รับตราส่ง</p> <p>(๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น</p> <p>อนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเปนสำคัญ</p>
<b>Ob.592</b>	<b>[R.13-5] 15(22); 660 (89/74)</b>	<b>[R.13-4] Section 613. (88/44)</b>	<b>มาตรา ๖๑๓</b>
<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars:</p> <p>1) The matters contained in Section 591, 1, 2 &amp; 3.</p> <p>2) The name or trade name of the sender.</p> <p>3) The amount of freight.</p> <p>4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars:</p> <p>1) <u>The matters contained Those mentioned</u> in Section 591, 1, 2 &amp; 3.</p> <p>2) The name or trade name of the sender.</p> <p>3) The amount of freight.</p> <p>4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars :</p> <p>(1) Those mentioned in Section 612, subsections 1, 2 and 3.</p> <p>(2) The name or trade name of the sender.</p> <p>(3) The amount of freight.</p> <p>(4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒</p> <p>อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓</p> <p>(๒) ชื่อฤชญ์หื้อของผู้ส่ง</p> <p>(๓) จำนวนค่าวางพาหนะ</p> <p>(๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง</p> <p>อนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเปนสำคัญ</p>
<b>Ob.593</b>	<b>[R.13-5] 15(23); 661 (89/75)</b>	<b>[R.13-4] Section 614. (88/45)</b>	<b>มาตรา ๖๑๔</b>
<p>A consignment note may be made to a named person, or to order, or to bearer.</p>	<p>Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note,</p>	<p>Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note,</p>	<p>แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนามก็ตาม ท่านว่ายอมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะมีข้อห้ามการสลักหลังไว้</p>
<b>[Part] II. — DUTIES AND LIABILITIES OF THE CARRIER.</b>			
<b>Ob.595</b>	<b>[R.13-5] 15(25); 663 (89/75)</b>	<b>[R.13-4] Section 615. (88/45)</b>	<b>มาตรา ๖๑๕</b>
<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p>	<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p> <p><u>If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.</u></p>	<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p> <p>If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.</p>	<p>ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่กัน ท่านว่าของนั้น จะรับมอบได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง</p> <p>ถ้าใบตราส่งหาย ท่านว่าจะรับมอบเอาของไปได้ต่อเมื่อให้ประกันตามสมควร</p>
<b>Ob.596</b>	<b>[R.13-5] 16(01); 664 (89/77)</b>	<b>[R.13-4] Section 616. (88/45)</b>	<b>มาตรา ๖๑๖</b>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods.	The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods, <u>or by the fault of the sender or consignee.</u>	The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods, or by the fault of the sender or consignee.	ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งมอบชักช้า เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าการสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅชักช้า นั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤๅเกิดแต่สภาพแห่งของนั้นเอง ฤๅเกิดเพราะความผิดของผู้ส่ง ฤๅผู้ตรวจตราส่ง
<b>Ob.599</b>	<b>[R.13-2] 667 (86/89)</b>	<b>[R.13-4] Section 617. (88/45)</b>	<b>มาตรา ๖๑๗</b>
The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.	ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งชักช้า อันเกิดแต่ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งคนอื่น ฤๅบุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดหนึ่ง
-	<b>[R.13-5] 19(04); 667 bis. (89/85)</b>	<b>[R.13-4] Section 618. (88/45)</b>	<b>มาตรา ๖๑๘</b>
<b>[No corresponding section in Draft 1919]</b>	If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay.	If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay.	ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บุบสลาย ฤๅส่งชักช้า
<b>Ob.601</b>	<b>[R.13-2] 669 (86/91)</b>	<b>[R.13-4] Section 619. (88/46 6)</b>	<b>มาตรา ๖๑๙</b>
If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.	ถ้าของเป็นสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ ฤๅเป็นสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคล ฤๅทรัพย์สิน ไซ้ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดชอบในการเสียหายไม่ว่าอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ของนั้น
<b>Ob.602</b>	<b>[R.13-2] 670 (86/91)</b>	<b>[R.13-4] Section 620. (88/46)</b>	<b>มาตรา ๖๒๐</b>
The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.	ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในการเงินทองตรา ธนบัตร ธนาคารบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี และของมีค่าอย่างอื่น ๆ หากมิได้รับบอกราคา ฤๅสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ยื่นมอบแก่ตน แต่ถ้าของนั้นได้รับบอกราคา ท่านว่าความรับผิดชอบของผู้ขนส่งก็ย่อมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก
<b>Ob.603</b>	<b>[R.13-2] 671 (86/91)</b>	<b>[R.13-4] Section 621. (88/46)</b>	<b>มาตรา ๖๒๑</b>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the same goods.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the goods.	ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของซ้กซ้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดไว้ในเหตุของสูญหายสิ้นเชิง
<b>Ob.604</b>	[R.13-5] 16(05); 672 (89/77)	[R.13-4] Section 622. (88/46)	มาตรา ๒๒๒
The arrival of the goods must be notified to the consignee in the manner provided by custom.	The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive.	The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive.	ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง
<b>Ob.605</b>	[R.13-5] 16(06); 673 (89/77)	[R.13-4] Section 623. (88/46)	มาตรา ๒๒๓
No compensation is due for loss or damage discoverable from the external condition of the goods or for delay, if the goods were accepted without reservation on delivery.	The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories.	The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories. But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods. These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier.	ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งย่อมสิ้นสุดลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่อิดเอื้อน และได้ใช้คารวางพาหนะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีของสูญหายสูญสลายเห็นไม่ได้แต่สภาพนอกแห่งของนั้น หากว่าได้บอกกล่าวสูญหายสูญสลายแก่ผู้ขนส่งภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มีการทุจริตอุปราคาเลินเล่ออย่างร้ายแรงอันจะปรับเอาเป็นความผิดของผู้ขนส่งได้
<b>Ob.606</b>	[R.13-5] 17(01); 673 (II)(III) (89/79)	[R.13-4] Section 624. (88/47)	มาตรา ๒๒๔
In case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, no compensation is due unless notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods.	(2 <sup>nd</sup> . Paragraph). — But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods. (3 <sup>rd</sup> . Paragraph). — These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier.	No action on account of loss, damage or delay can be entered against the carrier later than one year after delivery, or one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.	ในข้อความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย สูญสลาย ฤสงซ้กซ้านั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้อง เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ ฤปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต
<b>Ob.607</b>	[R.13-5] 17(03); 675 (89/79)	[R.13-4] Section 625. (88/47)	มาตรา ๒๒๕
The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription one year after delivery or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made.	<del>The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription can be entered against the carrier than one year after delivery, or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.</del>	A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender, excluding or limiting the liability of the carrier, is void unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ใบรับ ใบตราส่ง ฤเอกสารอื่น ๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น ฤจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น ฤจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น
<b>Ob.608</b>	[R.13-2] 676 (86/92)	<== No alteration to Draft 1919 ==>	
<b>[Part] III. — RIGHTS AND DUTIES OF</b>			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>THE SENDER AND THE CONSIGNEE.</b>			
<b>Ob. 609</b>	<b>[R.13-5] 17(04); 677 (89/79)</b>	<b>[R.13-4] Section 626. (88/47)</b>	<b>มาตรา ๒๒๖</b>
As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or the holder of the consignment note can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods. In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation performed and to all other expenses occasioned by the stoppage or the return of the goods.	As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, <u>if a consignment not has been made, the holder of the consignment note thereof can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods, or to make any other disposition of them.</u> In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation <u>already</u> performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, <u>or the return or other disposition</u> of the goods.	As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, if a consignment note has been made, the holder thereof can require the carrier to stop the transportation, to return the goods, or to make any other disposition of them. In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation already performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, return or other disposition of the goods.	ตราใบของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่งฯ ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้ขนส่งงดการส่งของนั้น ฤๅให้ส่งกลับคืนมา ฤๅให้จัดการแก่ของนั้นเป็นอย่างอื่นประการใดก็ได้ ในเหตุเช่นนี้ ผู้ขนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่าวางพาหนะส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับทั้งค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกรงด ฤๅเพราะส่งของกลับคืน ฤๅเพราะจัดการเป็นประการอื่นนั้น
<b>Ob. 612</b>	<b>[R.13-5] 18(02); 680 (89/82)</b>	<b>[R.13-4] Section 627. (88/48)</b>	<b>มาตรา ๒๒๗</b>
After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is entitled to the rights of the sender arising out of the contract of carriage.	After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, <u>or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is entitled to acquires</u> the rights of the sender arising out of <u>from</u> the contract of carriage.	After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, the consignee acquires the rights of the sender arising from the contract of carriage.	เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง
<b>Ob. 614</b>	<b>[R.13-2] 682 (86/95)</b>	<b>[R.13-4] Section 628. (88/48)</b>	<b>มาตรา ๒๒๘</b>
If goods are lost by <i>force majeure</i> , the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If goods are lost by force majeure, the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.	ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้เงินค่าวางพาหนะ ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น
<b>Ob. 615</b>	<b>[R.13-2] 683 (86/95)</b>	<b>[R.13-4] Section 629. (88/48)</b>	<b>มาตรา ๒๒๙</b>
If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.	ถ้าการรับขนทำกันหลายต่อ และใช้วิธีส่งมอบของก่อน เพื่อรับค่าวางพาหนะและอุปกรณ์ต่อภายหลังไซ้ ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังจะต้องรับผิดชอบผู้ขนส่งทอดก่อนในค่าวางพาหนะและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา
<b>Ob. 616</b>	<b>[R.13-5] 18(04); 684 (89/82)</b>	<b>[R.13-4] Section 630. (88/48)</b>	<b>มาตรา ๒๓๐</b>
The carrier is entitled to retain the goods as long as the freight and accessories are not paid, provided that the party liable for them may at any time apply to the Court for an order, either :	The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.	The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.	ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเป็น เพื่อประกันการใช้เงินค่าวางพาหนะและอุปกรณ์

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>1) Restricting the exercise of this right to such part of the goods as the Court may deem sufficient to cover the freight and accessories, or</p> <p>2) Ordering the carrier to deliver the goods on security being given for payment of freight and accessories.</p>			
<b>Ob.617</b>	<b>[R.13-5] 18(05); 685 (89/82)</b>	<b>[R.13-4] Section 631. (88/48)</b>	<b>มาตรา ๖๓๑</b>
<p>If the consignee cannot be found, the carrier must notify the sender by registered letter to give his orders as to the disposal of the goods and to provide for the payment of the freight and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the sender fails to comply with the notice the carrier can sell the goods by public auction.</p>	<p>If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions.</p> <p>If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office.</p>	<p>If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions.</p> <p>If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office.</p>	<p>ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบก็ดี ถ้าผู้รับตราส่งบอกปิดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง</p> <p>ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนี้ก็ดี ถ้าผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควร ถ้าส่งมาเป็นคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เป็นไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงานการฝากทรัพย์ได้</p>
<b>Ob.618</b>			
<p>If the consignee does not take delivery of the goods, or does not pay the freight and accessories due by him, the carrier can notify the consignee by registered letter to pay the freight and accessories and take delivery within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>The carrier must at the same time notify the sender by registered letter.</p> <p>If the consignee or the sender do not comply with the notice, the carrier can sell the goods by public auction.</p>	<p>If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction.</p> <p>The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages.</p>	<p>If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction.</p> <p>The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages.</p>	<p>ถ้าของนั้นเป็นลหุภัณฑ์ของสลดเสียได้ และการหน่วงช้าไว้ย่อมเป็นการเสี่ยงความเสียหายไซ้ ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้</p> <p>อนึ่งการเอาไปฝาก ถ้าเอาออกขายทอดตลาดเช่นนั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งและผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่จะไม่สามารถทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซ้ ท่านว่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหาย</p>
<b>Ob.619</b>			
<p>In the cases provided by Sections 617 and 618, if the goods are of a perishable nature, the carrier can sell them by public auction without notice.</p>			
<b>Ob.620</b>	<b>[R.13-5] 18(08); 688 (89/83)</b>	<b>[R.13-4] Section 632. (88/49)</b>	<b>มาตรา ๖๓๒</b>
<p>The carrier shall forthwith deduct from the nett proceeds of the public auction the freight, accessories and other monies due in connection with the contract of carriage and must deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>The carrier shall <del>forthwith</del> deduct from the nett proceeds of the public auction the freight <del>and accessories and other monies due in connection with the contract of carriage</del> and must <del>forthwith</del> deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>The carrier shall deduct from the nett proceeds of the public auction the freight and accessories and must forthwith deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เป็นเงินค่าวางพหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน</p>
<b>Ob.621</b>	<b>[R.13-2] 689 (86/98)</b>	<b>[R.13-4] Section 633. (88/49)</b>	<b>มาตรา ๖๓๓</b>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Sections 616 to 620, for the amounts due to them all for freight and accessories.</p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p>If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Section 630, 631, 632 for the amounts due to them all for freight and accessories.</p>	<p>ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้</p>
<p><b>CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.</b></p>		<p><b>CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.</b></p>	<p><b>หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร</b></p>
<p><b>Ob. 623</b></p> <p>The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger by reason of the transportation, unless the delay or injury is caused by <i>force majeure</i> or by the fault of that passenger.</p>	<p><b>[R.13-2] 691 (86/99)</b></p> <p>The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 634. (88/50)</b></p> <p>The carrier of passengers is liable to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger.</p>	<p>มาตรา ๖๓๔</p> <p>ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดชอบคนโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา ฤๅในความเสื่อมเสียอย่างใด ๆ อันเป็นผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสียหายฤๅชักช้าอัน เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤๅเกิดแต่ความผิดของผู้โดยสารนั่นเอง</p>
<p><b>Ob. 624</b></p> <p>Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.</p>	<p><b>[R.13-2] 692 (86/99)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 635. (88/50)</b></p> <p>Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.</p>	<p>มาตรา ๖๓๕</p> <p>เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะคนโดยสารถึง</p>
<p><b>Ob. 625</b></p> <p>If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction.</p> <p>If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after it arrival.</p> <p>The provisions of Section 620 apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p><b>[R.13-2] 693 (86/99)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 636. (88/50)</b></p> <p>If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction.</p> <p>If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after its arrival.</p> <p>The provisions of Section 632 apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>มาตรา ๖๓๖</p> <p>ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซ้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้</p> <p>ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเปนของสดของเสียได้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้ว รออยู่ล่วงเวลากว่าสี่สิบสี่ชั่วโมง</p> <p>บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีดังว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร</p>
<p><b>Ob. 626</b></p> <p>The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.</p>	<p><b>[R.13-2] 694 (86/100)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 637. (88/51)</b></p> <p>The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.</p>	<p>มาตรา ๖๓๗</p> <p>สิทธิและความรับผิดชอบของผู้ขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งนั้น แม้ผู้ขนส่งจะมีได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p><b>Ob.627</b></p> <p>No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.</p>	<p><b>[R.13-2] 695 (86/100)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 638. (88/51)</b></p> <p>No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.</p>	<p><b>มาตรา ๖๓๘</b></p> <p>ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลายไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งที่ถูกจ้างของผู้ขนส่ง</p>
<p><b>Ob.628</b></p> <p>A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p><b>[R.13-2] 696 (86/100)</b></p> <p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 639. (88/51)</b></p> <p>A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p><b>มาตรา ๖๓๙</b></p> <p>ตั๋ว ใบรับ ฤๅเอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดของผู้ขนส่งอย่างใด ๆ ท่านว่าข้อความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดเช่นนั้น</p>



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE VIII. LOAN.</b> <b>CHAPTER I. LOAN FOR USE.</b>		<b>TITLE IX. LOAN.</b> <b>CHAPTER I. LOAN FOR USE.</b>	<b>ลักษณะ ๙ ยืม</b> <b>หมวด ๑ ยืมใช้คงรูป</b>
<b>Ob. 629</b>	<b>[R.13-5] 19(07); 697 (89/85)</b>	<b>[R.13-4] Section 640. (88/52)</b>	<b>มาตรา ๖๔๐</b>
A contract of loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have the use of a property without paying remuneration and the borrower agrees to return the property after having had the use of it.	A <del>contract of</del> loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have <u>gratuitously</u> the use of a property <u>without paying remuneration and on the condition that the borrower agrees to shall return the property it</u> after having <u>had the made</u> use of it thereof.	A loan for use is a contract whereby a person, called the lender, lets another person, called the borrower, have gratuitously the use of a property on the condition that the borrower shall return it after having made use thereof.	อันว่ายืมใช้คงรูปนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้ยืม ให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ยืม ใช้สอยทรัพย์สินสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยเงื่อนไขว่า ผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินนั้นเมื่อได้ใช้สอยเสร็จแล้ว
<b>Ob. 630</b>	<b>[R.13-5] 19(08); 698 (89/85)</b>	<b>[R.13-4] Section 641. (88/52)</b>	<b>มาตรา ๖๔๑</b>
A contract of loan for use is complete only on delivery of the property lent.	A <del>contract of</del> loan for use is complete only on delivery of the property lent.	A loan for use is complete only on delivery of the property lent.	การให้ยืมใช้คงรูปนั้น ท่านว่ายอมบริบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้ยืม
<b>Ob. 631</b>	<b>[R.13-2] 699 (86/101)</b>	<b>[R.13-4] Section 642. (88/52)</b>	<b>มาตรา ๖๔๒</b>
Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.	<b>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.	ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาที่ดี ค่าส่งมอบและค่าส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเป็นผู้เสีย
<b>Ob. 633</b>	<b>[R.13-5] 19(10); 701 (89/85)</b>	<b>[R.13-4] Section 643. (88/52)</b>	<b>มาตรา ๖๔๓</b>
The borrower cannot use the property lent for <u>purposes</u> other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract itself.	<del>The If the</del> borrower <del>cannot</del> uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract <u>itself, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.</u>	If the borrower uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ถ้าผู้ยืมเอาไปใช้การอย่างอื่น นอกจากการอันเป็นปกติแก่ทรัพย์สินนั้น ภายนอกจากการอันปรากฏในสัญญาที่ดี เอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยก็ดี เอาไปไว้นานกว่าที่ควรจะเอาไว้ก็ดี ท่านว่าผู้ยืมจะต้องรับผิดชอบในเหตุทรัพย์สินนั้นสูญหาย ญวนบสลายไปอย่างหนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าถึงอย่างไร ทรัพย์สินนั้นก็จะต้องสูญหาย ญวนบสลายอยู่กันเอง
<b>Ob. 634</b>			
The borrower cannot let a third person have the use of the property lent.			
<b>Ob. 635</b>			
If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section 633 or 634, he becomes liable for any loss or damage even caused by <i>force majeure</i> to the property lent, unless he proves that the property would have been lost or damaged in the same way even if he had not acted contrary to such provisions.			
<b>Ob. 636</b>	<b>[R.13-2] 704 (86/102)</b>	<b>[R.13-4] Section 644. (88/53)</b>	<b>มาตรา ๖๔๔</b>
The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.	<b>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.	ผู้ยืมจำต้องสงวนทรัพย์สินซึ่งยืมไปเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>Ob. 637</b> If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section 633, 634 or 636, the lender can determine the contract.	<b>[R.13-5] 21(01); 705 (89/90)</b> In any of the cases provided in Section 701, or If if the borrower acts contrary to any of the provisions of Sections 701, 702 and 704, the lender can may determine the contract.	<b>[R.13-4] Section 645. (88/53)</b> In any of the cases provided in Section 643, or if the borrower acts contrary to Section 644, the lender may determine the contract.	มาตรา ๖๔๕ ในกรณีทั้งหลายดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๔๓ นั้นก็ดี ถ้าผู้ยืมประพฤติฝ่าฝืนต่อความในมาตรา ๖๔๔ ก็ดี ผู้ให้ยืมจะบอกเลิกสัญญาก็ได้
<b>Ob. 639</b> If the parties have fixed no time for the return, the borrower must return the property after he has had the use of it for the purposes appearing from the contract, provided that the lender can claim the return as soon as a time reasonably sufficient for such use has elapsed.	<b>[R.13-5] 21(03); 707 (89/90)</b> If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it. If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	<b>[R.13-4] Section 646. (88/53)</b> If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it. If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	มาตรา ๖๔๖ ถ้ามิได้กำหนดเวลากันไว้ ท่านให้คืนทรัพย์สินที่ยืมเมื่อผู้ยืมได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้วตามการอันปรากฏในสัญญา แต่ผู้ให้ยืมจะเรียกคืนก่อนนั้นก็ไ้ เมื่อเวลาล่วงไปพอแก่การที่ผู้ยืมจะได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้ว ถ้าเวลาก็มิได้กำหนดกันไว้ ทั้งในสัญญาก็ไม่ปรากฏว่า ยืมไปใช้เพื่อการใดไซ้ ท่านว่าผู้ให้ยืมจะเรียกของคืนเมื่อไรก็ได้
<b>Ob. 640</b> If the parties have fixed no time for the return and the purposes of the loan do not appear from the contract, the lender can claim return at any time.	<b>[R.13-5] 21(05); 709 (86/105) [del. 709 (II)]</b> Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower. Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.	<b>[R.13-4] Section 647. (88/53)</b> Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower.	มาตรา ๖๔๗ ค่าใช้จ่ายอันเป็นปรกติแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ผู้ยืมต้องเป็นผู้เสีย
<b>Ob. 646</b> A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.	<b>[R.13-5] 21(10); 714 (89/90)</b> A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.	<b>[R.13-4] Section 648. (88/53)</b> A loan for use is extinguished by the death of the borrower.	มาตรา ๖๔๘ อันการยืมคงรูป ย่อมระงับสิ้นไปด้วยมรณะแห่งผู้ยืม
<b>Ob. 647</b> The liability for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	<b>[R.13-5] 21(11); 715 (89/90)</b> The liability No action for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription can be entered later than six months after the extinction of such the contract.	<b>[R.13-4] Section 649. (88/54)</b> No action for compensation in connection with a loan for use can be entered later than six months after the extinction of the contract.	มาตรา ๖๔๙ ในข้อความรับผิดชอบเพื่อเสียค่าทดแทนอันเกี่ยวกับการยืมใช้คงรูปนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
<b>CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION.</b> <b>[Part] I. — GENERAL PROVISIONS.</b>		<b>CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION.</b>	หมวด ๒ ยืมใช้สิ้นเปลือง
<b>Ob. 648</b> A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfer the ownership and possession of property to	<b>[R.13-5] 21(13); 716 (89/91)</b> A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfer to the borrower the ownership and	<b>[R.13-4] Section 650. (88/54)</b> A loan for consumption is a contract whereby the lender transfers to the borrower the ownership of a certain quantity of property which is consumed in	มาตรา ๖๕๐ อันว่ายืมใช้สิ้นเปลืองนั้น คือสัญญาซึ่งผู้ให้ยืมโอนกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินชนิดใช้ไปสิ้นไปนั้นเป็นปริมาณมิ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>another person, called the borrower, with or without remuneration, and the borrower agrees to return property of the same kind, quality and quantity.</p> <p><b>Ob. 649</b></p> <p>A contract of loan for consumption is complete only on delivery of the property lent.</p>	<p>possession of a certain quantity of property which is consumed in the user to another person, called the borrower, with or without remuneration, and on the condition that the borrower agrees to shall return a property of the same kind, quality and quantity.</p> <p>The contract is complete only on delivery of the property.</p>	<p>the user on the condition that the borrower shall return a property of the same kind, quality and quantity.</p> <p>The contract is complete only on delivery of the property.</p>	<p>กำหนดให้ไปแก่ผู้ยืม โดยเงินไขว้ผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินเป็นประเภท ชนิด และปริมาณเช่นเดียวกันให้แทนทรัพย์สินซึ่งให้ยืมนั้น</p> <p>สัญญานี้ย่อมบริบูรณ์เมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ยืม</p>
<b>OB. 650</b>	<b>[R.13-2] 718 (86/107)</b>	<b>[R.13-4] Section 651. (88/54)</b>	<b>มาตรา ๖๕๑</b>
<p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.</p> <p><b>Ob. 652</b></p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p> <p><b>[R.13-2] 720 (86/108)</b></p>	<p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.</p> <p><b>[R.13-4] Section 652. (88/54)</b></p>	<p>ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาก็ดี ค่าส่งมอบและส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเป็นผู้เสีย</p> <p><b>มาตรา ๖๕๒</b></p>
<p>If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p><b>[Part] II. — SPECIAL RULES FOR LOAN OF MONEY.</b></p> <p><b>Ob. 653</b></p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p> <p><b>[R.13-5] 21(17); 721 (89/91)</b></p>	<p>If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p><b>[R.13-4] Section 653. (88/55)</b></p>	<p>ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเวลาให้คืนทรัพย์สินซึ่งยืมไป ผู้ยืมจะบอกกล่าวแก่ผู้ยืมให้คืนทรัพย์สินภายในเวลาอันควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าววันนั้นก็ไ้</p> <p><b>มาตรา ๖๕๓</b></p>
<p>No loan of money for a sum exceeding two hundred baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p> <p><b>Ob. 654</b></p>	<p>No loan of money for a sum exceeding two hundred fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p> <p><b>[R.13-2] 722 (86/108)</b></p>	<p>No loan of money for a sum exceeding fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p> <p><b>[R.13-4] Section 654. (88/55)</b></p>	<p>การกู้ยืมเงินกว่าห้าสิบบาทขึ้นไป ถ้ามิได้มีหลักฐานเป็นหนังสืออย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งลงลายมือชื่อผู้ยืมเป็นสำคัญแล้ว ท่านมิให้พิสูจน์</p> <p><b>มาตรา ๖๕๔</b></p>
<p>Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.</p> <p><b>Ob. 655</b></p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p> <p><b>[R.13-2] 723 (86/108)</b></p>	<p>Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.</p> <p><b>[R.13-4] Section 655. (88/55)</b></p>	<p>ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยเกินร้อยละสิบห้าต่อปี ถ้าในสัญญากำหนดดอกเบี้ยเกินกว่านั้น ก็ให้ลดลงมาเป็นร้อยละสิบห้าต่อปี</p> <p><b>มาตรา ๖๕๕</b></p>
<p>Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that any such agreement be made in writing.</p> <p><b>Ob. 656</b></p>	<p>Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money, however, may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that but any such agreement must be made in writing.</p> <p><b>[R.13-5] 22(01); 724 (89/94)</b></p>	<p>Interest shall not bear interest. The parties to a loan of money, however, may, at the end of each year, agree that the interest shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, but any such agreement must be made in writing.</p> <p><b>[R.13-4] Section 656. (88/55)</b></p>	<p>ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยในดอกเบี้ยที่ค้างชำระ แต่ว่าเมื่อสิ้นปีหนึ่ง ๆ ผู้เป็นคู่สัญญาผู้ยืมเงินจะตกลงกันให้บวกดอกเบี้ยที่ค้างชำระทบเข้ากับต้นเงิน และคิดดอกเบี้ยในจำนวนเงินทั้งหมดนั้นก็ได้ แต่การที่ตกลงเช่นนั้นต้องทำเป็นหนังสือ</p> <p><b>มาตรา ๖๕๖</b></p>
<p>If a contract of loan of money is made and the</p>	<p>If a contract of loan of money is made for an sum</p>	<p>If a loan is made for a sum of money, and the</p>	<p>ถ้าทำสัญญากู้ยืมเงินกัน และผู้ยืมยอมรับเอาสิ่งของ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>borrower, instead of money, accepts goods or negotiable instruments, the amount of the loan shall be taken as the actual value of the goods or negotiable instruments at the time of delivery.</p>	<p><del>of money</del> and the borrower, <del>instead of money,</del> accepts goods or <del>negotiable instruments,</del> the amount <del>of the loan</del> <u>other property instead of such sum,</u> the amount of the debt due shall be <del>taken considered</del> as equal to the actual market value of the goods or negotiable instruments <u>property</u> at the time <u>and</u> place of delivery. <u>Any agreement to the contrary is void.</u></p>	<p>borrower accepts goods or other property instead of such sum, the amount of the debt due shall be considered as equal to the market value of the goods or property at the time and place of delivery. Any agreement to the contrary is void.</p>	<p>ผู้รับยืมส่งอื่นแทนจำนวนเงินนั้นไซ้ ท่านให้คิดเป็นหนี้เงินค้ำชำระโดยจำนวนเท่ากับราคาท้องตลาดแห่งสิ่งของผู้รับยืมนั้นในเวลาและ ณ สถานที่ส่งมอบ ความตกลงกันอย่างใด ๆ ขัดกับข้อความดังกล่าวมานี้ ท่านว่าเป็นโมฆะ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE IX. DEPOSIT.</b> <b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>		<b>TITLE X. DEPOSIT.</b> <b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>	<b>ลักษณะ ๑๐ ฝากทรัพย์สิน</b> <b>หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</b>
<b>Ob. 657</b>	<b>[R.13-5] 22(02); 725 (89/94)</b>	<b>[R.13-4] Section 657. (88/56)</b>	<b>มาตรา ๖๕๗</b>
A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and the depositary agrees to keep such property in safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.	A <del>contract of</del> deposit is a contract whereby a person, called the depositor, <del>agrees to</del> delivers a <del>movable</del> property to another person, called the depositary, <del>and on the condition that</del> the depositary <del>agrees to shall</del> keep such property in his safe custody, <del>with or without remuneration,</del> and to return it <del>to the depositor or to a third person.</del>	A deposit is a contract whereby a person, called the depositor, delivers a property to another person, called the depositary, on the condition that the depositary shall keep it in his custody and return it.	อันว่าฝากทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ส่งมอบทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก โดยเงื่อนไขว่าผู้รับฝากจะพึงเก็บรักษาทรัพย์สินนั้นไว้ในอารักขาแห่งตน แล้วจะคืนให้
-	<b>[R.13-5] 22(04); 726 bis. (89/94)</b>	<b>[R.13-4] Section 658. (88/56)</b>	<b>มาตรา ๖๕๘</b>
<b>[No corresponding section in Draft 1919]</b>	Remuneration for the <u>eustody deposit</u> is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the <u>eustody deposit</u> is to be expected only for remuneration.	Remuneration for the deposit is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the deposit is to be expected only for remuneration.	ถ้าโดยพฤติการณ์พึงคาดหมายได้ว่า เขารับฝากทรัพย์สินก็เพื่อจะได้รับบำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินเท่านั้นไซ้ ท่านให้ถือว่าเป็นอันได้ตกลงกันแล้วโดยปริยายว่ามีบำเหน็จเช่นนั้น
<b>Ob. 659</b>	<b>[R.13-5] 23(01); 727 (89/99)</b>	<b>[R.13-4] Section 659. (88/56)</b>	<b>มาตรา ๖๕๙</b>
The depositary is bound to take as much care of the property deposited as a person of ordinary prudence would take of his own property.	If the <u>eustody deposit</u> is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the <u>eustody deposit</u> is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling.	If the deposit is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the deposit is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling.	ถ้ากรรับฝากทรัพย์สินเป็นการทำให้เปล่าไม่มีบำเหน็จไซ้ ท่านว่าผู้รับฝากต้องใช้ความระมัดระวังสงวนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเหมือนเช่นเคยประพฤติในกิจการของตนเอง ถ้ากรรับฝากทรัพย์สินนั้นมีบำเหน็จค่าฝาก ท่านว่าผู้รับฝากต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเพื่อสงวนทรัพย์สินนั้นเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงประพฤติโดยพฤติการณ์ดังนั้น ทั้งนี้ย่อมรวมทั้งการใช้ฝีมืออันพิเศษเฉพาะการในที่จะพึงใช้ฝีมือเช่นนั้นด้วย ถ้าและผู้รับฝากเป็นผู้มีวิชาชีพเฉพาะกิจการค้าขายฤอาชีวะอย่างหนึ่งอย่างใด ก็จำเป็นต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเท่าที่เป็นธรรมดาจะต้องใช้และสมควรจะต้องใช้ในกิจการค้าขายฤอาชีวะอย่างนั้น
<b>Ob. 660</b>	<b>[R.13-5] 22(05); 728 (89/95)</b>	<b>[R.13-4] Section 660. (88/57)</b>	<b>มาตรา ๖๖๐</b>
The depositary is not allowed, without the permission of the depositor, to use the property	If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third	If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third	ถ้าผู้ฝากมิได้อนุญาต และผู้รับฝากเอาทรัพย์สินซึ่ง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
deposited or to let a third person have the use or custody of it. <b>Ob.661</b> The depositary who acts contrary to any of the provisions of Section 660 becomes liable for any loss or damage caused even by <i>force majeure</i> to the property deposited, unless he proves that the property would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].	person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ฝากนั้นออกใช้สอยเอง ฤเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอย ฤให้บุคคลภายนอกเก็บรักษาไว้รับ ฝากจะต้องรับผิดชอบเมื่อทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นสูญหาย ฤบุบสลายอย่างหนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ทรัพย์สินนั้นก็ต้องสูญหาย ฤบุบสลายอยู่นั่นเอง
<b>Ob.663</b>	<b>[R.13-5] 22(08); 731 (86/113) [del. 731(II)]</b>	<b>[R.13-4] Section 661. (88/57)</b>	<b>มาตรา ๖๖๑</b>
If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.	If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. <del>After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.</del>	If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forthwith give notice thereof to the depositor.	ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่งฝาก และยื่นฟ้องผู้รับฝากก็ดี ฤยึดทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้รับฝากต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ฝากโดยพลัน
<b>Ob.664</b>	<b>[R.13-2] 732 (86/113)</b>	<b>[R.13-4] Section 662. (88/57)</b>	<b>มาตรา ๖๖๒</b>
If a time for the return of the property deposited has been <del>fixed</del> [fixed], the depositary cannot return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.	If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary <del>cannot</del> has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.	If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.	ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไร ท่านว่าผู้รับฝากจะคืนทรัพย์สินก่อนเวลา กำหนดหาได้ไม่ เว้นแต่ในเหตุจำเป็นอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้
<b>Ob.665</b>	<b>[R.13-2] 733 (86/113)</b>	<b>[R.13-4] Section 663. (88/57)</b>	<b>มาตรา ๖๖๓</b>
Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.	<b>&lt;= No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.	ถึงแม้ว่าคู่สัญญาจะได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรก็ตาม ถ้าว่าผู้ฝากจะเรียกคืนในเวลาใด ๆ ผู้รับฝากก็ต้องคืนให้
<b>Ob.666</b>	<b>[R.13-2] 734 (86/113)</b>	<b>[R.13-4] Section 664. (88/58)</b>	<b>มาตรา ๖๖๔</b>
If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.	<b>&lt;= No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.	ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรไว้รับฝากอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ทุกเมื่อ
<b>Ob.667</b>	<b>[R.13-5] 212(09); 735 (89/95)</b>	<b>[R.13-4] Section 665. (88/58)</b>	<b>มาตรา ๖๖๕</b>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the property is deposited in the name of a third person, the depositary can only return it to that third person.	The depositary is bound to return the property deposited to the <del>person</del> depositor <del>who entrusted him with the same, and or</del> to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he <del>was has</del> <u>been duly</u> directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir.	The depositary is bound to return the property deposited to the depositor, or to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he has been duly directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir.	ผู้รับฝากจำต้องคืนทรัพย์สินซึ่งรับฝากไว้นั้นให้แก่ผู้ฝาก ฤทรัพย์สินนั้นฝากในนามผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น ฤผู้รับฝากได้รับคำสั่งโดยชอบให้คืนทรัพย์สินนั้นไปแก่ผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น แต่หากผู้ฝากทรัพย์สินตาย ท่านให้คืนทรัพย์สินนั้นให้แก่ทายาท
<b>Ob. 668</b>	[R.13-2] 736 (86/115)	[R.13-4] Section 666. (88/58)	มาตรา ๖๖๖
The depositary is bound to deliver with the property any interest and profits which may have accrued from it.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The depositary is bound to deliver with the property any fruits which may have accrued from it.	เมื่อคืนทรัพย์สิน ถ้ามีดอกผลเกิดแต่ทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเท่าใด ผู้รับฝากจำต้องส่งมอบพร้อมไปกับทรัพย์สินนั้นด้วย
<b>Ob. 669</b>	[R.13-2] 737 (86/115)	[R.13-4] Section 667. (88/58)	มาตรา ๖๖๗
Costs of returning the property deposited must be borne by the depositor.	Costs of returning the property deposited <del>must be</del> <u>are</u> borne by the depositor.	Costs of returning the property deposited are borne by the depositor.	ค่าคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ย่อมตกแก่ผู้ฝากเป็นผู้เสีย
<b>Ob. 671</b>	[R.13-2] 739 (86/115)	[R.13-4] Section 668. (88/58)	มาตรา ๖๖๘
The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited, unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	ค่าใช้จ่ายใดอันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ผู้ฝากจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับฝาก เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้โดยสัญญาฝากทรัพย์สินว่าผู้รับฝากจะต้องออกเงินค่าใช้จ่ายนั้นเอง
<b>Ob. 672</b>	[R.13-2] 740 (86/116)	[R.13-4] Section 669. (88/59)	มาตรา ๖๖๙
If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or <del>the[by]</del> custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาในสัญญา ฤไม่มีกำหนดโดยจารีตประเพณีว่า บำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินนั้น จะพึงชำระเมื่อไรไซ้ ท่านให้ชำระเมื่อคืนทรัพย์สินซึ่งฝาก ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้เป็นระยะอย่างไร ก็พึงชำระเมื่อสิ้นระยะเวลานั้นทุกครั้งไป
<b>Ob. 673</b>	[R.13-5] 22(11); 741 (89/96)	[R.13-4] Section 670. (88/59)	มาตรา ๖๗๐
When the remuneration or expenses are not paid, the depositary is entitled to retain the property deposited, provided that the depositor may at any time apply to the Court for an order, either: 1) Restricting the exercise of this right to such part of the property deposited as the Court may deem	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	ผู้รับฝากชอบที่จะยึดหน่วงเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นไว้ได้จนกว่าจะได้รับเงินบันดาค่าค้างชำระแก่ตนเกี่ยวกับการฝากทรัพย์สินนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
sufficient to cover the remuneration or expenses, or 2) Ordering the depositary to return the property deposited on the depositor giving security for remuneration or expenses.			
<b>Ob. 678</b>	<b>[R.13-5] 22(14); 744 (89/96)</b>	<b>[R.13-4] Section 671. (88/59)</b>	<b>มาตรา ๖๗๑</b>
The liability for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	<del>The liability</del> No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is <del>extinguished by prescription</del> can be entered later than six months after the extinction of such contract.	No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit can be entered later than six months after the extinction of the contract.	ในข้อความรับผิดชอบเพื่อใช้เงินบำเหน็จค่าฝากทรัพย์ก็ตีชดใช้เงินค่าใช้จ่ายก็ตี ใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่การฝากทรัพย์ก็ตี ท่านห้ามมิให้ฟ้องร้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
<b>CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.</b>		<b>CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.</b>	<b>หมวด ๒ วิธีเฉพาะการฝากเงิน</b>
<b>Ob. 679</b>	<b>[R.13-2] 745 (86/117)</b>	<b>[R.13-4] Section 672. (88/59)</b>	<b>มาตรา ๖๗๒</b>
If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary shall not return the same specie, but the same amount. The depositary can use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even should the money deposited have been lost by <i>force majeure</i> .	<b>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary is not to return the same specie, but only the same amount. The depositary may use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even though the money deposited has been lost by <i>force majeure</i> .	ถ้าฝากเงิน ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้รับฝากไม่พึงต้องส่งคืนเป็นเงินทองตราอันเดียวกันกับที่ฝาก แต่จะต้องคืนเงินให้ครบจำนวน อนึ่งผู้รับฝากจะเอาเงินซึ่งฝากนั้นออกใช้ก็ได้ แต่หากจำต้องคืนเงินให้ครบจำนวนเท่านั้น แม้ว่าเงินซึ่งฝากนั้นจะได้สูญหายไปด้วยเหตุสุดวิสัยก็ตาม ผู้รับฝากก็จำต้องคืนเงินเป็นจำนวนดังว่านั้น
<b>Ob. 680</b>	<b>[R.13-2] 746 (86/118)</b>	<b>[R.13-4] Section 673. (88/60)</b>	<b>มาตรา ๖๗๓</b>
If the depositary is only bound to return the same amount of money, the depositor cannot demand the return of the money before the agreed time, nor can the depositary return it before such time.	If the depositary is <u>only</u> bound <u>only</u> to return the same amount of money, the depositor <del>cannot</del> <u>may</u> <del>not</del> demand the return of the money before the agreed time, nor <u>can</u> <u>may</u> the depositary return it before such time.	When the depositary is bound only to return the same amount of money, the depositor may not demand the return of the money before the agreed time, nor may the depositary return it before such time.	เมื่อใดผู้รับฝากจำต้องคืนเงินแต่เพียงเท่าจำนวนที่ฝาก ผู้ฝากจะเรียกเงินคืนก่อนถึงเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ไม่ได้ ฤฝ่ายผู้รับฝากจะส่งคืนเงินก่อนถึงเวลานั้นก็ไม่ได้ดุจกัน
<b>CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.</b>		<b>CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.</b>	<b>หมวด ๓ วิธีเฉพาะสำหรับเจ้าสำนักโรงแรม</b>
<b>Ob. 681</b>	<b>[R.13-5] 23(02); 747 (89/99)</b>	<b>[R.13-4] Section 674. (88/60)</b>	<b>มาตรา ๖๗๔</b>
The proprietor of an inn, or hotel or of any other place where travellers or guests receive sleeping accommodation for remuneration is considered as a depositary of the luggage or other property brought by such travellers or guests.	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought.	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought.	เจ้าสำนักโรงแรม ฤโฮเต็ล ฤสถานอื่นที่นอนงเช่นว่านั้น จะต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายฤบุบสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งคนเค็รทาง ฤแขกอาศัย หากได้พามา



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>He is liable for any loss or damage caused to such luggage or property unless he proves that such loss or damage was not caused by his act or fault, or by the act or fault of persons for whom he was responsible.</p>			
<b>Ob. 682</b>	<b>[R.13-5] 23(03); 748 (89/99)</b>	<b>[R.13-4] Section 675. (88/60)</b>	<b>มาตรา ๖๗๕</b>
<p>The liability for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables belonging to the traveller or guest is limited to two hundred baht, unless such valuables have been deposited with the proprietor with an indication of their nature and value.</p>	<p>The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place.</p> <p>His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated.</p>	<p>The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place.</p> <p>His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated.</p>	<p>เจ้าสำนักต้องรับผิดชอบในการที่ทรัพย์สินของคนเดินทางถูกขโมยสูญหาย ฤๅบุบสลายไปอย่างใด ๆ แม้ถึงว่าความสูญหายฤๅบุบสลายนั้นจะเกิดขึ้นเพราะผู้คนไปมาเข้าออก ณ โรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้น ก็คงต้องรับผิดชอบ</p>
<b>Ob. 683</b>			
<p>If valuables have been deposited with the proprietor, he is liable for them up to the value declared.</p>	<p>But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure.</p>	<p>But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure.</p>	<p>ความรับผิดชอบนี้ ถ้าเกี่ยวกับเงินทองตรา ธนบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า ฤๅอัญมณี ฤๅของมีค่าอื่น ๆ ไซ้ ท่านจำกัดไว้เพียงห้าร้อยบาท เว้นไว้แต่จะได้ฝากของมีค่าเช่นนี้ไว้แก่เจ้าสำนัก และได้บอกราคาแห่งของนั้นชัดเจน</p> <p>แต่เจ้าสำนักหาต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายฤๅบุบสลายอันเกิดแต่ผู้ร้ายใช้อาวุธซึ่งทรัพย์สิน ฤๅเกิดแต่เหตุสุดวิสัยประการอื่นอย่างหนึ่งอย่างใดนั้นไม่</p>
-	<b>[R.13-5] 23(04); 749 (89/100)</b>	<b>[R.13-4] Section 676. (88/61)</b>	<b>มาตรา ๖๗๖</b>
<p><b>[No corresponding section in Draft 1919]</b></p>	<p>On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 747 and 748.</p>	<p>On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 674 and 675.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งมีได้นำฝากบอกราคาชัดเจนนั้น เมื่อพบเห็นว่าสูญหายฤๅบุบสลายขึ้น คนเดินทางฤๅแขกอาศัยต้องแจ้งความนั้นต่อเจ้าสำนักโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้นทันที มิฉะนั้น ท่านว่าเจ้าสำนักยกยอพ้นจากความผิดดั่งบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๗๕ และ ๖๗๕</p>
<b>Ob. 684</b>	<b>[R.13-2] 750 (86/119)</b>	<b>[R.13-4] Section 677. (88/61)</b>	<b>มาตรา ๖๗๗</b>
<p>A notice posted in the inn, hotel or other such place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p><b>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b></p>	<p>A notice posted in the inn, hotel or other such place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p>ถ้ามีความแจ้งความปิดไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้น เป็นข้อความยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดชอบของเจ้าสำนักไซ้ ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนเดินทางฤๅแขกอาศัยจะได้ตกลงด้วยชัดเจนในการยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดชอบดั่งนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p><b>Ob. 685</b></p> <p>The liability for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest is extinguished by prescription six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p><b>[R.13-5] 23(05); 751 (89/100)</b></p> <p><del>The liability</del> <u>No action</u> for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest <del>is extinguished by prescription</del> <u>can be entered later than</u> six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 678. (88/61)</b></p> <p>No action for compensation for loss or damage caused to the property of the traveller or guest can be entered later than six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p>มาตรา ๖๗๘</p> <p>ในชั้นความรับผิดชอบใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์สินของคนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยสูญหายถูบสูญนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่คนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยออกไปจากสถานที่นั้น</p>
<p><b>Ob. 686</b></p> <p>If the remuneration is not paid, the proprietor can exercise over the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place the rights described in Sections 673, 674 and 675.</p>	<p><b>[R.13-5] 23(06); 752 (89/101)</b></p> <p><del>If the remuneration is not paid, the</del> <u>The</u> proprietor <del>may exercise over</del> <u>is entitled to retain</u> the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place <del>the rights described in Sections 742 and 744 until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.</del></p>	<p><b>[R.13-4] Section 679. (88/61)</b></p> <p>The proprietor is entitled to retain the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.</p>	<p>มาตรา ๖๗๙</p> <p>เจ้าสำนักชอบที่จะยึดหน่วงเอาไว้ซึ่งเครื่องเดินทางฤกษ์ทรัพย์สินอย่างอื่นของคนเดินทางฤกษ์ออกอาศัย อันเอาไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤกษ์สถานที่เช่นนั้นได้ จนกว่าจะได้รับชำระเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตน เพื่อการพักอาศัยและ การอื่น ๆ อันได้ทำให้แก่คนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยที่เขาพึงต้องการนั้น รวมทั้งการชดใช้เงินทั้งหลายที่ได้ออกแทนไปด้วย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE X. SURETYSHIP. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>		<b>TITLE XI. SURETYSHIP. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>	<b>ลักษณะ ๑๑ ค่าประกัน หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</b>
<b>Ob. 687</b>	<b>[R.13-5] 23(07); 753 (89/101)</b>	<b>[R.13-4] Section 680. (88/62)</b>	<b>มาตรา ๖๘๐</b>
A contract of suretyship is a contract whereby a person, called surety [L] agrees to perform an obligation in case the debtor does not perform it.	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it.	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it.	อันว่าค่าประกันนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลภายนอกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ค้ำประกัน ผูกพันตนต่อเจ้าหนี้คนหนึ่งเพื่อชำระหนี้ในเมื่อลูกหนี้ไม่ชำระหนี้
<b>Ob. 688</b>	<b>[R.13-5] 23(08); 754 (89/101)</b>	<b>[R.13-4] Section 681. (88/62)</b>	<b>มาตรา ๖๘๑</b>
A contract of suretyship may guarantee any obligation even unconditional or future.	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect.	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect.	อันค่าประกันนั้น จะมีได้แต่เฉพาะเพื่อหนี้อันสมบูรณ์หนึ่งในอนาคตตกเหตุหนึ่งมีเงื่อนไข จะประกันไว้เพื่อเหตุการณ์ซึ่งหนึ่งนั้นอาจเป็นผลได้จริง ก็ประกันได้
<b>Ob. 690</b>	An obligation which is voidable owing to one of the parties being incapacitated may be guaranteed by suretyship if it appears from the contract or from the circumstances of the case that the surety agreed to guarantee the creditor against the consequences of the want of capacity.	An obligation, resulting from a contract which under mistake or incapacity does not bind the debtor, can be validly secured if the surety at the time when he binds himself knows such mistake or incapacity.	หนี้อันเกิดแต่สัญญาซึ่งไม่ผูกพันลูกหนี้ เพราะทำด้วยความสำคัญผิด ฤเพราะเป็นผู้ไร้ความสามารถนั้น ก็อาจจะมีประกันอย่างสมบูรณ์ได้ ถ้าหากว่าผู้ค้ำประกันรู้เหตุสำคัญผิดฤไร้ความสามารถนั้นในขณะที่เข้าสัญญาผูกพันตน
<b>Ob. 692</b>	<b>[R.13-2] 758 (86/123)</b>	<b>[R.13-4] Section 682. (88/62)</b>	<b>มาตรา ๖๘๒</b>
A person can agree to be surety for another surety.	A person can may agree to be surety for another surety.	A person may agree to be surety for another surety.	ท่านว่าบุคคลจะยอมเข้าเป็นผู้รับเรือน คือเป็นประกันของผู้ค้ำประกันอีกชั้นหนึ่ง ก็เป็นได้
<b>Ob. 693</b>	<b>[R.13-5] 24(01); 759 (89/103)</b>	<b>[R.13-4] Section 683. (88/62)</b>	<b>มาตรา ๖๘๓</b>
The suretyship covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship <u>without limitation</u> covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship without limitation covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	อันค่าประกันอย่างไม่มีจำกัดนั้น ย่อมคุ้มถึงดอกเบี้ยและค่าสินไหมทดแทนซึ่งลูกหนี้ค้างชำระ ตลอดจนค่าภาระติดพันอันเป็นอุปกรณ์แห่งหนี้รายนั้นด้วย
<b>Ob. 694</b>	<b>[R.13-2] 760 (86/123)</b>	<b>[R.13-4] Section 684. (88/63)</b>	<b>มาตรา ๖๘๔</b>
The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	ผู้ค้ำประกันย่อมรับผิดชอบเพื่อค่าฤชาธรรมเนียมความซึ่งลูกหนี้จะต้องใช้ให้แก่เจ้าหนี้ แต่ถ้าโจทก์ฟ้องคดีโดยมิได้เรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ก่อนไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันหาต้องรับผิดชอบเพื่อค่าฤชาธรรมเนียมเช่นนั้นไม่
<b>Ob. 695</b>	<b>[R.13-2] 761 (86/124)</b>	<b>[R.13-4] Section 685. (88/63)</b>	<b>มาตรา ๖๘๕</b>
If, on enforcement of the contract of suretyship,	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If, on enforcement of the contract of suretyship,	ถ้าเมื่อบังคับตามสัญญาค้ำประกันนั้น ผู้ค้ำประกันไม่

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the surplus.		the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the balance.	ชำระหนี้ทั้งหมดของลูกหนี้ รวมทั้งดอกเบี้ย ค่าสินไหมทดแทน และอุปกรณ์ด้วยไซ้ หนี้ยังเหลืออยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ยังคงรับผิดชอบเจ้าหนี้ในส่วนที่เหลือนั้น
<b>CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.</b>		<b>CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.</b>	<b>หมวด ๒ ผลก่อนชำระหนี้</b>
<i>Ob. 696</i>	[R.13-2] 763 (86/124)	[R.13-4] Section 686. (88/63)	มาตรา ๖๘๖
As soon as the debtor is in default the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	As soon as the debtor is in default, the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	ลูกหนี้ผิดนัดลงเมื่อใด ท่านว่าเจ้าหนี้ชอบที่จะเรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ได้แทนนั้น
<i>Ob. 697</i>	[R.13-2] 764 (86/124)	[R.13-4] Section 687. (88/63)	มาตรา ๖๘๗
The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	ผู้ค้ำประกันไม่จำเป็นต้องชำระหนี้ก่อนถึงเวลากำหนดที่จะชำระ แม้ลูกหนี้จะได้เสียประโยชน์แห่งเงื่อนไขไปแล้ว
<i>Ob. 698</i>	[R.13-5] 24(03); 765 (89/103)	[R.13-4] Section 688. (88/64)	มาตรา ๖๘๘
The surety is entitled to summon the debtor to appear in the action in order that the judgment may decide on his liability to the creditor and on the liability of the debtor to him.	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown.	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown.	เมื่อเจ้าหนี้ทวงให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันจะขอให้เรียกลูกหนี้ชำระก่อนก็ได้ เว้นแต่ลูกหนี้จะถูกศาลพิพากษาให้เป็นคนล้มละลายเสียแล้ว ถ้าไม่ปรากฏว่าลูกหนี้ไปอยู่แห่งใดในพระราชอาณาเขต
<i>Ob. 699</i>	[R.13-5] 24(04); 766 (89/103)	[R.13-4] Section 689. (88/64)	มาตรา ๖๘๙
When the debtor is summoned and the surety proves: 1. That the debtor has the means to perform the whole or part of the obligation, and 2) That enforcement against the debtor would not be difficult, the Court may, in its discretion, order that the obligation shall be enforced first against the debtor.	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor.	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor.	ถึงแม้จะได้เรียกให้ลูกหนี้ชำระหนี้ดังกล่าวมาในมาตราก่อนนั้นแล้วก็ตาม ถ้าผู้ค้ำประกันพิสูจน์ได้ว่าลูกหนี้มีทางที่จะชำระหนี้ได้ และการที่จะบังคับให้ลูกหนี้ชำระหนี้จะไม่เป็นการยากไซ้ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องบังคับการชำระหนี้รายนั้น เอาจากทรัพย์สินของลูกหนี้ก่อน
<i>Ob. 700</i>	[R.13-5] 24(05); 767 (89/103)	[R.13-4] Section 690. (88/64)	มาตรา ๖๙๐
If the obligation is secured by a pledge or mortgage, the surety is entitled to have the obligation performed first out of the property pledged or mortgaged.	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	ถ้าเจ้าหนี้มีทรัพย์สินของลูกหนี้ยึดถือไว้เป็นประกันไซ้ เมื่อผู้ค้ำประกันร้องขอ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องให้ชำระหนี้เอาจากทรัพย์สินซึ่งเป็นประกันนั้นก่อน
<i>Ob. 701</i>	[R.13-5] 24(06); 768 (89/104)	[R.13-4] Section 691. (88/64)	มาตรา ๖๙๑

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the surety has agreed to be bound jointly with the debtor, the surety becomes a joint debtor.	If a surety is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 765, 766 and 767.	If a surety is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 688, 689 and 690.	ถ้าผู้ค้ำประกันต้องรับผิดชอบร่วมกับลูกหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันย่อมไม่มีสิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๘๘, ๖๘๙ และ ๖๙๐
<b>Ob.703</b>	<b>[R.13-2] 770 (86/126)</b>	<b>[R.13-4] Section 692. (88/64)</b>	มาตรา ๖๙๒
An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	อายุความสุดเหตุลงเป็นโทษแก่ลูกหนี้นั้น ย่อมเป็นโทษแก่ผู้ค้ำประกันด้วย
<b>CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.</b>		<b>CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.</b>	<b>หมวด ๓ ผลภายหลังชำระหนี้</b>
<b>Ob.704</b>	<b>[R.13-5] 24(08); 771 (89/104)</b>	<b>[R.13-4] Section 693. (88/65)</b>	มาตรา ๖๙๓
The surety who has performed the obligation is entitled to reimbursement from the debtor and is subrogated to the rights of the creditor against the debtor. But he cannot exercise such rights to the injury of the creditor.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor.	ผู้ค้ำประกันซึ่งได้ชำระหนี้แล้ว ย่อมมีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาจากลูกหนี้ เพื่อต้นเงินและดอกเบี้ย และเพื่อการที่ต้องสูญหายเสียหายไปอย่างใด ๆ เพราะการค้ำประกันนั้น อนึ่งผู้ค้ำประกันย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้บังคับามีเหนือลูกหนี้ด้วย
<b>Ob.705</b>	<b>[R.13-2] 772 (86/128)</b>	<b>[R.13-4] Section 694. (88/65)</b>	มาตรา ๖๙๔
In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	นอกจากข้อต่อสู้ซึ่งผู้ค้ำประกันมีต่อเจ้าหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยังอาจยกข้อต่อสู้ทั้งหลายซึ่งลูกหนี้มีต่อเจ้าหนี้ขึ้นต่อสู้ได้ด้วย
<b>Ob.706</b>	<b>[R.13-5] 25(01); 773 (89/106)</b>	<b>[R.13-4] Section 695. (88/65)</b>	มาตรา ๖๙๕
The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor forfeits his right to reimbursement by the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor <del>forfeits loses</del> his right to reimbursement by of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor loses his right of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	ผู้ค้ำประกันซึ่งละเลยไม่ยกข้อต่อสู้ของลูกหนี้ขึ้นต่อเจ้าหนี้ ท่านว่าย่อมสิ้นสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่ลูกหนี้เพียงเท่าที่ไม่ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าตนมิได้รู้ว่ามีข้อต่อสู้เช่นนั้น และที่ไม่รู้นั้น ไม่ได้เป็นเพราะความผิดของตนด้วย
<b>Ob.707</b>	<b>[R.13-5] 25(02); 774 (89/106)</b>	<b>[R.13-4] Section 696. (88/66)</b>	มาตรา ๖๙๖
If the surety does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in ignorance, performs it, the surety is not entitled to reimbursement by the debtor.	The surety has no right of recourse against the debtor: 1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in	The surety has no right of recourse against the debtor: (1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in	ผู้ค้ำประกันไม่มีสิทธิ จะไล่เบี้ยเอาแก่ลูกหนี้ ในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ค้ำประกันไม่บอกให้ลูกหนี้รู้ ว่าตนได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The surety has only an action for undue enrichment against the creditor.	ignorance, performs it; 2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor.	ignorance, performs it; (2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor.	ชำระหนี้แล้ว และลูกหนี้เข้าชำระหนี้ เพราะไม่รู้ (๒) ถ้าผู้ค้ำประกันชำระหนี้ โดยมีหนี้จะได้ถูกฟ้องเรียกในเมื่อลูกหนี้มีข้อต่อสู้ยอดดี ที่ จะยกขึ้นแก้คดีได้ ในกรณีอย่างหนึ่งอย่างใดดังกล่าวมานี้ ผู้ค้ำประกันจะมีทางฟ้องคดี ก็แต่เพียงฟ้องเจ้าหนี้เพื่อคืนลาภมิควรได้เท่านั้น
<b>Ob. 708</b>	<b>[R.13-5] 25(03); 775 (89/106)</b>	<b>[R.13-4] Section 697. (88/66)</b>	<b>มาตรา ๖๙๗</b>
If the creditor impairs or reduces the securities given for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given afore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given afore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	ถ้าผู้ค้ำประกันไม่อาจเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ได้ เพราะเหตุว่าเจ้าหนี้ได้กระทำให้ทรัพย์สินเขาให้ไว้เป็นประกันแต่ก่อนฤในขณะจะเข้าค้ำประกันชำระหนี้ นั้นเสื่อมเสียฤลดราคาไปไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยอมเป นอันหลุดพ้นจากความรับผิดชอบเพียงเท่าที่ตนต้องรับความเสียหายแต่การนั้น
<b>CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.</b>		<b>CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.</b>	<b>หมวด ๔ ความระงับสิ้นไปแห่งการค้ำประกัน</b>
<b>Ob. 709</b>	<b>[R.13-5] 25(04); 776 (89/107)</b>	<b>[R.13-4] Section 698. (88/66)</b>	<b>มาตรา ๖๙๘</b>
When the obligation of the debtor is extinguished, the surety is discharged.	The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished by any cause whatsoever.	The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished by any cause whatsoever.	อันผู้ค้ำประกันยอมหลุดพ้นจากความรับผิดชอบในขณะ เมื่อหนี้ของลูกหนี้ระงับสิ้นไป ไม่ว่าเพราะเหตุใด ๆ
<b>Ob. 710</b>	<b>[R.13-5] 25(05); 777 (89/107)</b>	<b>[R.13-4] Section 699. (88/67)</b>	<b>มาตรา ๖๙๙</b>
If suretyship has been given for a series of transactions, the surety can at any time determine the suretyship for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.	If The suretyship has been given for a series of transactions without limit of time in favour of the creditor the surety can at any time be determined the suretyship by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.	The suretyship for a series of transactions without limit of time in favour of the creditor can be determined by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions done by the debtor after the notice has reached the creditor.	การค้ำประกันเพื่อกิจการเนื่องกันหลายคราว ไม่มีจำกัดเวลาเป็นคุณแก่เจ้าหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันอาจ เลิกเสียเพื่อคราวอันเป็นอนาคตได้ โดยบอกกล่าวความ ประสงค์นั้นแก่เจ้าหนี้ ในกรณีเช่นนั้น ท่านว่าผู้ค้ำประกันไม่ต้องรับผิดชอบใน กิจการที่ลูกหนี้กระทำลงภายหลังคำบอกกล่าวนั้นได้ไป ถึงเจ้าหนี้
<b>Ob. 712</b>	<b>[R.13-2] 779 (86/131)</b>	<b>[R.13-4] Section 700. (88/67)</b>	<b>มาตรา ๗๐๐</b>
If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the	ถ้าค้ำประกันหนี้อื่นจะต้องชำระ ณ เวลาที่กำหนด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged.</p> <p>The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.</p>		<p>creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged.</p> <p>The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.</p>	<p>แน่นอน และเจ้าหนี้ยอมผ่อนเวลาให้แก่ลูกหนี้ไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยอมหลุดพ้นจากความรับผิด แต่ถ้าผู้ค้ำประกันได้ตกลงด้วยในการผ่อนเวลา ท่านว่าผู้ค้ำประกันหาหลุดพ้นจากความรับผิดไม่</p>
<p><b>Ob. 713</b></p>	<p><b>[R.13-2] 780 (86/131)</b></p>	<p><b>[R.13-4] Section 701. (88/67)</b></p>	<p>มาตรา ๗๐๑</p>
<p>The surety is entitled to tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>The surety <del>is entitled to</del> <b>may</b> tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>The surety may tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>ผู้ค้ำประกันจะขอชำระหนี้แก่เจ้าหนี้ตั้งแต่เมื่อถึงกำหนดชำระก็ได้</p> <p>ถ้าเจ้าหนี้ไม่ยอมรับชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันก็พ้นอันหลุดพ้นจากความรับผิด</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE XI. MORTGAGE.</b> <b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>		<b>TITLE XII. MORTGAGE.</b> <b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>	<b>ลักษณะ ๑๒ จำนอง</b> <b>หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</b>
<b>Ob.714</b>	<b>[R.13-2] 781 (86/131)</b>	<b>[R.13-4] Section 702. (88/68)</b>	<b>มาตรา ๗๐๒</b>
A contract of mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and even though the ownership of the property has been transferred to a third person.	A <del>contract of</del> mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and <del>even though</del> <u>regardless as to whether or not</u> the ownership of the property has been transferred to a third person.	A mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors regardless as to whether or not the ownership of the property has been transferred to a third person.	อันว่าสัญญาจำนองนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จำนอง ตกลงจะเอาทรัพย์สินตราไว้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนอง เป็นประกันการชำระหนี้ โดยไม่ต้องส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้ไว้แก่ผู้รับจำนอง ผู้รับจำนองชอบที่จะได้รับชำระหนี้จากทรัพย์สินที่จำนองก่อนเจ้าหนี้สามัญ มีพักต้องพิเคราะห์ว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้นจะได้ไปยังบุคคลภายนอกแล้วฤหาไม่
<b>Ob.715</b>	<b>[R.13-2] 782 (86/132)</b>	<b>[R.13-4] Section 703. (88/68)</b>	<b>มาตรา ๗๐๓</b>
Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor-boats having displacement of and over five tons. 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables for which the law shall provide registration to that effect.	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels <del>having displacement of and over six tons and over,</del> steam-launches or motor-boats <del>having displacement of and over five tons and over.</del> 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables <del>for regard to which the law shall provide registration to for that effect purpose.</del>	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged provided they are registered according to Law : (1) Ships or vessels of six tons and over, steam launches or motor boats of five tons and over. (2) Floating houses. (3) Beasts of burden. (4) Any other movables regard to which the law may provide registration for that purpose.	อันอสังหาริมทรัพย์นั้นอาจจำนองได้ ไม่ว่าประเภทใด ๆ สังหาริมทรัพย์อันจะกล่าวต่อไปนี้อาจจำนองได้คู่กัน หากว่าได้จดทะเบียนไว้แล้วตามกฎหมาย คือ (๑) เรือกำปั่น ฤเรือมีระวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ ฤเรือยนต์มีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป (๒) แพ (๓) สัตว์พาหนะ (๔) สังหาริมทรัพย์อื่นใด ๆ ซึ่งกฎหมายหากบัญญัติไว้ให้จดทะเบียนเฉพาะการ
<b>Ob.717</b>	<b>[R.13-2] 784 (86/133)</b>	<b>[R.13-4] Section 704. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๔</b>
A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	สัญญาจำนองต้องระบุทรัพย์สินซึ่งจำนอง
<b>Ob.718</b>	<b>[R.13-2] 785 (86/133)</b>	<b>[R.13-4] Section 705. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๕</b>
No property can be mortgaged except by its present owner.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	No property can be mortgaged except by its present owner.	ทรัพย์สินไม่ว่าอย่างใด ๆ นอกจากผู้เป็นเจ้าของทรัพย์สินในปัจจุบันจะจำนองเอง ท่านว่าใครอื่นจะจำนองหาได้ไม่
<b>Ob.719</b>	<b>[R.13-5] 26(01); 786 (89/110)</b>	<b>[R.13-4] Section 706. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๖</b>



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, can mortgage the property only subject to the same condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, may mortgage such property but only subject to such condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition may mortgage such property only subject to such condition.	บุคคลมีกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินแต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นใด จะจำนองทรัพย์สินนั้นได้แต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นนั้น
<b>Ob. 720</b>	<b>[R.13-5] 26(02); 787 (89/110)</b>	<b>[R.13-4] Section 707. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๗</b>
A contract of mortgage may secure any obligation, even conditional or future.	The provisions of Section 754 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	The provisions of Section 681 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	บทบัญญัติมาตรา ๖๘๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้น ท่านให้ใช้ได้ในการจำนอง อนุโลมตามควร
<b>Ob. 722</b>	<b>[R.13-5] 26(04); 789 (89/110)</b>	<b>[R.13-4] Section 708. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๘</b>
A contract of mortgage must <del>specify</del> [specify] the obligation for the performance of which the mortgaged property is assigned as security, and its amount in Siamese currency. If the obligation is unlimited, the parties shall fix the highest amount for which the mortgaged property is assigned as security.	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security.	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security.	เมื่อทำจำนอง ถ้าหนี้มีจำนวนเปนนยุติ ต้องระบุจำนวนนั้นลงไปเป็นเรือนเงินสยามทุกรายไป ถ้าและหนี้นั้นมีได้มีจำนวนเปนนยุติไซ้ไร ท่านให้คู่สัญญากำหนดลงไว้ว่า ทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นตราไว้เป็นประกันสำหรับจำนวนหนี้สูงสุดเพียงเท่าใด
<b>Ob. 723</b>	<b>[R.13-5] 26(05); 790 (89/110)</b>	<b>[R.13-4] Section 709. (88/69)</b>	<b>มาตรา ๗๐๙</b>
A person may mortgage a property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage a his property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage his property as security for the performance of an obligation by another person.	บุคคลคนหนึ่งจะจำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลคนอื่นต้องชำระ ก็ให้ทำได้
<b>Ob. 724</b>	<b>[R.13-2] 791 (86/134)</b>	<b>[R.13-4] Section 710. (88/70)</b>	<b>มาตรา ๗๑๐</b>
The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging to either one or several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation.	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging to either one or several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation.	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging either to one or to several owners. The parties may agree : (1) That the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. (2) That each property is security only for a specified part of the obligation.	ทรัพย์สินหลายสิ่งมีเจ้าของคนเดียว ฤหลายคนจะจำนองเพื่อประกันการชำระหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านก็ให้ทำได้ และในการนี้ คู่สัญญาจะตกลงกันดังต่อไปนี้ก็ได้ คือ ว่า (๑) ให้ผู้รับจำนองใช้สิทธิบังคับเอาแก่ทรัพย์สินซึ่งจำนองตามลำดับอันระบุไว้ (๒) ให้ถือเอาทรัพย์สินแต่ละสิ่งเป็นประกันหนี้เฉพาะแต่ส่วนหนึ่งส่วนใดที่ระบุไว้
<b>Ob. 725</b>	<b>[R.13-5] 26(06); 792 (89/110)</b>	<b>[R.13-4] Section 711. (88/70)</b>	<b>มาตรา ๗๑๑</b>
As long as the obligation is not due, the mortgagor cannot agree that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than	As long as Before the obligation is not due, the mortgagor cannot agree any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or	Before the obligation is due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in accordance with the	การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลานี้กำหนดชำระเป็นข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ ให้ผู้รับจำนองเข้าเป็นเจ้าของทรัพย์สินซึ่งจำนอง ฤว่าให้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
in conformity with the provisions concerning enforcement of mortgage (Chapter IV).	dispose of it otherwise than in conformity with <del>the provisions Chapter IV</del> concerning enforcement of mortgage <del>(Chapter IV) shall be invalid.</del> <b>[R.13-5] 28(03); 792 (89/125)</b> <del>As long as Before</del> the obligation is <del>not</del> due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in <del>conformity accordance with the provisions Chapter IV</del> concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.	provisions concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.	จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเป็นประการอื่นอย่างใด นอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนองนั้นไซ้รื้อข้อตกลงเช่นนั้นท่านว่าไม่สมบูรณ์
<b>Ob. 726</b>  Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. But beasts of burden cannot be subjected to successive mortgages.	<b>[R.13-5] 26(07); 793 (86/135) [del. 793(II)]</b>  Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. <del>But beasts of burden cannot be subjected to successive mortgages.</del>	<b>[R.13-4] Section 712. (88/70)</b>  Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to one person may be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract.	มาตรา ๗๑๒  แม้ถึงว่ามีข้อสัญญาเป็นอย่างอื่นก็ตาม ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แก่บุคคลคนหนึ่งนั้น ท่านว่าจะเอาไปจำนองแก่บุคคลอีกคนหนึ่งในช่วงเวลาที่สัญญาเก่านั้นยังมีอายุอยู่ก็ได้
<b>Ob. 727</b>  The parties to a contract of mortgage may agree that the obligation shall be performed by instalments.	<b>[R.13-5] 26(08); 794 (89/111)</b>  Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments.	<b>[R.13-4] Section 713. (88/70)</b>  Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments.	มาตรา ๗๑๓  ถ้ามิได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาจำนอง ท่านว่าผู้จำนองจะชำระหนี้ส่วนจำนองเป็นงวด ๆ ก็ได้
<b>Ob. 728</b>  A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the rules relating thereto.	<b>[R.13-5] 26(09); 795 (89/111)</b>  A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official <del>in accordance with the rules relating thereto.</del> <del>The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations relating thereto.</del> <b>[R.13-5] 28(04); 795 (89/125)</b>  A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official <del>in accordance with the Laws and Regulations relating thereto.</del> <del>The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations</del>	<b>[R.13-4] Section 714. (88/71)</b>  A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the Laws and Regulations relating thereto.	มาตรา ๗๑๔  อันสัญญาจำนองนั้น ท่านว่าต้องทำเป็นหนังสือต่อหน้าเจ้าพนักงานเจ้าหน้าที่ และลงทะเบียนตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับกรณีนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	relating thereto.		
<b>CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.</b>		<b>CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.</b>	<b>หมวด ๒ สิทธิจำนองครอบเพียงใด</b>
<b>Ob. 729</b>	<b>[R.13-5] 26(10); 796 (89/111)</b>	<b>[R.13-4] Section 715. (88/71)</b>	<b>มาตรา ๗๑๕</b>
The mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non—performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage.	The <u>A</u> mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non—performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage.	A mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the mortgage.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองย่อมเป็นประกันเพื่อการชำระหนี้ กับทั้งค่าอุปการะต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนอง
<b>Ob. 730</b>	<b>[R.13-5] 26(11); 797 (89/112)</b>	<b>[R.13-4] Section 716. (88/71)</b>	<b>มาตรา ๗๑๖</b>
The right of mortgage extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them, even after part performance.	The <u>A</u> mortgage right, even after part performance, extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them.	A mortgage, even after part performance, extends to all the properties mortgaged and the whole of each of them.	จำนองย่อมครอบคลุมไปถึงบันดาทรัพย์สินซึ่งจำนองหมดทุกสิ่ง แม้จะได้ชำระหนี้แล้วบางส่วน
<b>Ob. 731</b>	<b>[R.13-5] 26(12); 798 (89/112)</b>	<b>[R.13-4] Section 717. (88/71)</b>	<b>มาตรา ๗๑๗</b>
When the mortgaged property is divided into parcels, rights of mortgage continues to extend to each and all of them. However, one parcel may be transferred free of any right of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent or order cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.	If the <u>a</u> mortgaged property is divided into parcels, the mortgage rights continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a <u>buyer of the mortgagee's right third person</u> unless it has been registered.	If a mortgaged property is divided into parcels, the mortgage continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a third person unless it has been registered.	แม้ว่าทรัพย์สินซึ่งจำนองจะแบ่งออกเป็นหลายส่วนก็ตาม ท่านว่าจำนองก็ยังคงครอบคลุมไปถึงส่วนเหล่านั้นหมดทุกส่วนด้วยกันอยู่นั่นเอง ถึงกระนั้นก็ดี ถ้าผู้รับจำนองยินยอมด้วย ท่านว่าจะโอนทรัพย์สินส่วนหนึ่งส่วนใดไปปลดจากจำนองก็ให้ทำได้ แต่ความยินยอมดังกล่าวนี้ หากมิได้จดทะเบียน ท่านว่าจะยกเอาขึ้นเป็นข้อต่อสู้แก่บุคคลภายนอกได้ไม่
<b>Ob. 732</b>	<b>[R.13-5] 26(13); 799 (89/112)</b>	<b>[R.13-4] Section 718. (88/72)</b>	<b>มาตรา ๗๑๘</b>
The right of mortgage extends to all things which are so connected with the mortgaged property as to form one thing with it, subject to the restrictions provided by the three following Sections.	The <u>A</u> mortgage right extends to all things which are so connected with the mortgaged property as to form one thing with it, subject, however, to the restrictions contained in the three following Sections.	A mortgage extends to all things which are connected with the mortgaged property, subject, however to the restrictions contained in the three following Sections.	จำนองย่อมครอบคลุมไปถึงทรัพย์สินซึ่งปวงอันติดพันอยู่กับทรัพย์สินซึ่งจำนอง แต่ต้องอยู่ภายในบังคับซึ่งท่านจำกัดไว้ในสามมาตราต่อไปนี้
<b>Ob. 733</b>	<b>[R.13-5] 26(14); 800 (89/112)</b>	<b>[R.13-4] Section 719. (88/72)</b>	<b>มาตรา ๗๑๙</b>
The right of mortgage on a land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon it after the time of mortgage unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	A mortgage right over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	A mortgage over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	จำนองที่ดินไม่ครอบคลุมไปถึงเรือนโรงอันผู้จำนองปลูกสร้างลงในที่ดินภายหลังวันจำนอง เว้นแต่จะมีข้อความกล่าวไว้โดยเฉพาะในสัญญาว่าให้ครอบคลุมไปถึง แต่กระนั้นก็ดี ผู้รับจำนองจะให้ขายเรือนโรงนั้นรวม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
such buildings sold with the land, but his preferential right does not extend to the increase of value derived from the buildings.	such buildings sold with the land, but <u>he can exercise his preferential right does not extend to the increase of value derived from the buildings only against the price obtained for the land.</u>	such buildings sold with the land, but he can exercise his preferential right only against the price obtained for the land.	ไปกับที่ดินด้วยก็ได้ แต่ผู้รับจำนองอาจใช้บุริมสิทธิของตนได้เพียงแก่ราคาที่ดินเท่านั้น
<b>Ob. 734</b>	<b>[R.13-5] 26(15); 801 (89/113)</b>	<b>[R.13-4] Section 720. (88/72)</b>	<b>มาตรา ๗๒๐</b>
The right of mortgage over buildings made by a person upon or under another's land does not extend to that land, and vice versa.	A mortgage <u>right</u> over buildings erected or constructions made upon or under <u>another's the land of another person</u> does not extend to such land, and vice versa.	A mortgage over buildings erected or constructions made upon or under the land of another person does not extend to such land, and vice versa.	จำนองเรือนโรง ฤๅสิ่งปลูกสร้างอย่างอื่นซึ่งได้ทำขึ้นไว้บนดินฤๅที่ดิน ในที่ดินอันเป็นของผู้อื่น เจานั้นยอมไม่ครอบไปถึงที่ดินนั้นด้วย ฉะนั้นตกกลับกันก็ฉนั้น
<b>Ob. 735</b>	<b>[R.13-5] 26(16); 802 (89/113)</b>	<b>[R.13-4] Section 721. (88/72)</b>	<b>มาตรา ๗๒๑</b>
The right of mortgage does not extend to the fruits, interests and profits of the mortgaged property except after the time when the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage <u>right</u> does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	จำนองไม่ครอบไปถึงดอกผลแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้ เว้นแต่ในเมื่อผู้รับจำนองได้ออกกล่าวแก่ผู้จำนองฤๅผู้รับโอนแล้วว่าตนจำนองจะบังคับจำนอง
<b>CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.</b>		<b>CHAPTER III. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.</b>	<b>หมวด ๓ สิทธิและหน้าที่ของผู้รับจำนองและผู้จำนอง</b>
<b>Ob. 736</b>	<b>[R.13-2] 803 (86/139)</b>	<b>[R.13-4] Section 722. (88/73)</b>	<b>มาตรา ๗๒๒</b>
No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights upon the mortgaged property which depreciates the property, can be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	<u>No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights No servitude or other real right created by agreement or will upon the mortgaged property by which depreciates the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage, can may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.</u>	No servitude or other real right created by agreement or will upon a mortgaged property by which the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	ภาระจำยอมฤๅทรัพย์สิน[=ทรัพย์สินหรืออย่างอื่น]อันก่อให้เกิดหนี้เหนือทรัพย์สินซึ่งจำนองด้วยสัญญาฤๅพินัยกรรม เป็นเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคานั้น ถ้าจดทะเบียนภายหลังจดทะเบียนจำนอง ท่านมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ผู้รับจำนอง เว้นแต่ผู้รับจำนองจะได้ตกลงด้วยในการทำสัญญาพินัยกรรมเช่นนั้น
<b>Ob. 737</b>	<b>[R.13-2] 804 (86/139)</b>	<b>[R.13-4] Section 723. (88/73)</b>	<b>มาตรา ๗๒๓</b>
If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee can enforce at once the mortgage, unless there is no fault of the mortgagor and the later offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.	<u>If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee can may enforce at once the mortgage at once, unless there is no fault of the mortgagor has not been at fault and the later offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.</u>	If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee may enforce the mortgage at once, unless the mortgagor has not been at fault and offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองบุบสลาย ฤๅถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองแต่สิ่งใดสิ่งหนึ่งสูญหายฤๅบุบสลาย เป็นเหตุให้ไม่เพียงพอแก่การประกันไซ้ไร ท่านว่าผู้รับจำนองจะบังคับจำนองเสียในทันทีก็ได้ เว้นแต่เมื่อเหตุนั้นมีได้เป็นเพราะความผิดของผู้จำนอง และผู้จำนองก็เสนอจะจำนองทรัพย์สินอื่นแทนให้มีราคาเพียงพอ ฤๅเสนอจะรับซ่อมแซมแก้ไขความบุบสลายนั้นภายในเวลาอันสมควรแก่เหตุ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>Ob.738</b> If a person who has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, he is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount up to which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	<b>[R.13-5] 26(17); 805 (89/113)</b> A mortgagor, who has mortgaged a <b>his</b> property as security for the performance of an obligation by another person and <b>who</b> performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	<b>[R.13-4] Section 724. (88/73)</b> A mortgagor, who has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person and performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	<b>มาตรา ๗๒๔</b> ผู้จำนองใดได้จำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ แล้วและเข้าชำระหนี้เสียเองแทนลูกหนี้ เพื่อจะปิดป้องมิให้ต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองนั้นชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ตามจำนวนที่ตนได้ชำระไป ถ้าว่าต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ ตามจำนวนซึ่งผู้รับจำนองจะได้รับใช้หนี้จากการบังคับจำนองนั้น
<b>Ob.739</b> When two or more persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	<b>[R.13-5] 26(18); 806 (89/114)</b> When two or more persons have <b>separately</b> mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	<b>[R.13-4] Section 725. (88/74)</b> When two or more persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation, or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	<b>มาตรา ๗๒๕</b> เมื่อบุคคลสองคนตกขวานั้นต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และมีได้รับลำดับไว้ไซ้ร ท่านว่าผู้จำนองซึ่งได้เป็นผู้ชำระหนี้ ฤเปนเจ้าของทรัพย์สินซึ่งต้องบังคับจำนองนั้น ห้ามสิทธิจะไต่เบียดเอาแก่ผู้จำนองอื่น ๆ ต่อไปได้ไม่
<b>Ob.742</b> When several persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.	<b>[R.13-2] 809 (86/141)</b> When several persons have <b>separately</b> mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.	<b>[R.13-4] Section 726. (88/74)</b> When several persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.	<b>มาตรา ๗๒๖</b> เมื่อบุคคลหลายคนต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และได้รับลำดับไว้ด้วยไซ้ร ท่านว่าการที่ผู้รับจำนองยอมปลดหนี้ให้แก่ผู้จำนองคนหนึ่งนั้น ย่อมทำให้ผู้จำนองคนหลัง ๆ ได้หลุดพ้นด้วย เพียงขนาดที่เขาต้องรับความเสียหายแต่การนั้น
<b>Ob.740</b> If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, and the creditor grants to the debtor an extension of time, the mortgagor is discharged. The mortgagor is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension <b>is</b> granted by the Court.	<b>[R.13-5] 26(21); 809 bis. (89/114)</b> If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	<b>[R.13-4] Section 727. (88/74)</b> If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	<b>มาตรา ๗๒๗</b> ถ้าบุคคลคนเดียวจำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ ท่านให้ใช้บทบัญญัติ มาตรา ๗๐๐ และ ๗๐๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้นบังคับอนุโลมตามควร
<b>Ob.741</b>			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, the mortgagor is entitled to tender performance of the obligation to the mortgagee from the time when performance is due.</p> <p>If the mortgagee refuses to accept performance[,] the mortgagor is discharged.</p>			
<b>CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.</b>		<b>CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.</b>	<b>หมวด ๔ การบังคับจำนอง</b>
<b>Ob. 744 (I)</b>	<b>[R.13-5] 26(22); 811 (89/114)</b>	<b>[R.13-4] Section 728. (88/75)</b>	<b>มาตรา ๗๒๘</b>
<p>The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee can apply to the Court for an order :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or</li> <li>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</li> </ol>	<p>The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee <del>may apply to the</del> <u>enter an action in</u> Court <del>for an order either: a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</del></p> <p><del>1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or</del></p> <p><del>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</del></p> <p><b>[R.13-5] 28(06); 811 (89/125)</b></p> <p><u>On enforcement of mortgage</u> <del>The</del> the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</p>	<p>On enforcement of mortgage the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</p>	<p>เมื่อจะบังคับจำนองนั้น ผู้รับจำนองต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อนว่าให้ชำระหนี้ภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้น ถ้าและลูกหนี้ละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนองจะฟ้องคดีต่อศาล เพื่อให้พิพากษาสั่งให้ยึดทรัพย์สินซึ่งจำนอง และให้ขายทอดตลาดก็ได้</p>
<b>Ob. 744 (II)</b>	<b>[R.13-5] 26(23); 812 (89/115)</b>	<b>[R.13-4] Section 729. (88/75)</b>	<b>มาตรา ๗๒๙</b>
<p>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</p> <p><b>Ob. 745</b></p> <p>The Court shall not issue an order transferring the property to the creditor when :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the debtor has failed to pay interests for less than five years; or</li> <li>2) the mortgagor has satisfied the Court that the</li> </ol>	<p>In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the debtor has failed to pay interest for five years;</li> <li>2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount</li> </ol>	<p>In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) the debtor has failed to pay interest for five years;</li> <li>(2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount</li> </ol>	<p>นอกจากทางแก้ตั้งบัญญัติไว้ในมาตราก่อนนั้น ผู้รับจำนองยังชอบที่จะเรียกเอาทรัพย์สินจำนองหลุดได้ภายในบังคับแห่งเงื่อนไขดังจะกล่าวต่อไปนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(๑) ลูกหนี้ได้ขาดส่งดอกเบี้ยมาแล้วเป็นเวลาถึงห้าปี</li> <li>(๒) ผู้จำนองมิได้แสดงให้เห็นที่พอใจแก่ศาลว่าราคาทรัพย์สินนั้นท่วมจำนวนเงินอันค้างชำระ และ</li> </ol>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
value of the property overcovers the amount due; or 3) there are other registered mortgages or preferential rights on the same property.	due; and 3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property.	due; and (3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property.	(๓) ไม่มีการจำนองรายอื่น ฎุพริมะสิทธิอื่นได้จัดทะเบียนไว้เหนือทรัพย์สินอันเดียวกันนี้เอง
<b>Ob.746</b>	<b>[R.13-2] 813 (86/142)</b>	<b>[R.13-4] Section 730. (88/75)</b>	<b>มาตรา ๗๓๐</b>
When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	เมื่อทรัพย์สินอันหนึ่งอันเดียวได้จำนองแก่ผู้รับจำนองหลายคนด้วยกัน ท่านให้ถือลำดับผู้รับจำนองเรียงตามวันและเวลาจดทะเบียน และผู้รับจำนองคนก่อนจักได้รับใช้หนี้ก่อนผู้รับจำนองคนหลัง
<b>Ob.747</b>	<b>[R.13-2] 814 (86/143)</b>	<b>[R.13-4] Section 731. (88/76)</b>	<b>มาตรา ๗๓๑</b>
A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	อันผู้รับจำนองคนหลังจะบังคับตามสิทธิของตนให้เสียหายแก่ผู้รับจำนองคนก่อนนั้น ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่
<b>Ob.748</b>	<b>[R.13-2] 815 (86/143)</b>	<b>[R.13-4] Section 732. (88/76)</b>	<b>มาตรา ๗๓๒</b>
The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านให้จัดให้แก่ผู้รับจำนองเรียงตามลำดับและถ้ายังมีเงินเหลืออยู่อีก ก็ให้ส่งมอบแก่ผู้จำนอง
<b>Ob.749</b>	<b>[R.13-5] 26(24); 816 (89/115)</b>	<b>[R.13-4] Section 733. (88/76)</b>	<b>มาตรา ๗๓๓</b>
If the estimated value of the property, in case of transfer, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of <b>transfer foreclosure</b> , is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of foreclosure, is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	ถ้าเอาทรัพย์สินจำนองหลุด และราคาทรัพย์สินนั้นมีประมาณต่ำกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่ก็ดี ถ้าเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองออกขายทอดตลาดใช้หนี้ ได้เงินจำนวนสุทธิน้อยกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่นั้นก็ดี เงินยังขาดจำนวนอยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ต้องไ้จงครบ
<b>Ob.750</b>	<b>[R.13-5] 26(25); 817 (89/116)</b>	<b>[R.13-4] Section 734. (88/76)</b>	<b>มาตรา ๗๓๔</b>
If a mortgage extends to several properties and no order has been fixed, the mortgagee can enforce his right upon such of them as he may select, provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right.	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective	ถ้าจำนองทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว และมีได้ระบุลำดับไว้ไซ้ ท่านว่าผู้รับจำนองจะใช้สิทธิของตนบังคับแก่ทรัพย์สินนั้น ๆ ทั้งหมด ฎแต่เพียงบางสิ่งก็ได้ แต่ท่านห้ามมิให้ทำเช่นนั้นแก่ทรัพย์สินมากกว่าที่จำเป็นเพื่อใช้หนี้ตามสิทธิแห่งตน ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สิน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	<p>value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph.</p>	<p>value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph.</p>	<p>ทั้งหมดพร้อมกัน ท่านให้แบ่งภาระแห่งหนี้นั้นกระจายไปตามส่วนราคาแห่งทรัพย์สินนั้น ๆ เว้นแต่ในกรณีที่ระเบียบจำนวนเงินจำนองไว้เฉพาะทรัพย์สินแต่ละสิ่ง ๆ เป็นจำนวนเท่าใด ท่านให้แบ่งกระจายไปตามจำนวนเงินจำนองที่ระบุไว้เฉพาะทรัพย์สินนั้น ๆ แต่ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สินอันใดอันหนึ่งแต่เพียงสิ่งเดียวไซ้ ผู้รับจำนองจะให้ชำระหนี้อันเป็นส่วนของตน ทั้งหมดจากทรัพย์สินอันนั้นก็ได้ ในกรณีเช่นนั้น ท่านให้ถือว่าผู้รับจำนองคนถัดไปโดยลำดับย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของผู้รับจำนองคนก่อน และจะเข้าบังคับจำนองแทนที่คนก่อนก็ได้แต่เพียงเท่าจำนวนซึ่งผู้รับจำนองคนก่อนจะพึงได้รับจากทรัพย์สินอื่น ๆ ตามส่วนราคาดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น</p>
<b>Ob.751</b>	<b>[R.13-5] 26(26); 818 (89/116)</b>	<b>[R.13-4] Section 735. (88/77)</b>	<b>มาตรา ๗๓๕</b>
<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee by registered letter of his intention one month before applying to the Court.</p>	<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee in writing of his intention one month before <u>applying to the Court claiming enforcement of the mortgage.</u></p>	<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee in writing of his intention one month before claiming enforcement of the mortgage.</p>	<p>เมื่อผู้รับจำนองคนใดจำนองจะบังคับจำนองเอาแก่ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง ท่านว่าต้องมีจดหมายบอกกล่าวความจำนองนั้นแก่ผู้รับโอนล่วงหน้าเดือนหนึ่งก่อนแล้วจึงจะเรียกบังคับจำนองได้</p>
<p><b>CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.</b></p>		<p><b>CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.</b></p>	<p><b>หมวด ๕ สิทธิและหน้าที่ของผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง</b></p>
<b>Ob.752</b>	<b>[R.13-2] 819 (86/145)</b>	<b>[R.13-4] Section 736. (88/77)</b>	<b>มาตรา ๗๓๖</b>
<p>The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he be not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.</p>	<p>&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p>The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he is not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.</p>	<p>ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนองจะไถ่ถอนจำนองก็ได้ ถ้าหากมิได้เป็นตัวลูกหนี้ ฤ็ผู้ค้ำประกัน ฤ็ทายาทของลูกหนี้ฤ็ผู้ค้ำประกัน</p>
<b>Ob.753</b>	<b>[R.13-2] 820 (86/145)</b>	<b>[R.13-4] Section 737. (88/77)</b>	<b>มาตรา ๗๓๗</b>
<p>The transferee may remove the mortgage at any time until, or within one month after he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage.</p>	<p>The transferee may remove the mortgage at any time <u>until, or within one month after,</u> but if he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage, <u>he must do so within one month thereafter.</u></p>	<p>The transferee may remove the mortgage at any time, but if he has been notified by the mortgagee of the mortgagee's intention to enforce the mortgage, he must do so within one month thereafter.</p>	<p>ผู้รับโอนจะไถ่ถอนจำนองเมื่อใดก็ได้ แต่ถ้าผู้รับจำนองได้บอกกล่าวว่ามีจำนองจะบังคับจำนองไซ้ ผู้รับโอนต้องไถ่ถอนจำนองภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันรับคำบอกกล่าว</p>
<b>Ob.754</b>	<b>[R.13-5] 27(01); 821 (89/119)</b>	<b>[R.13-4] Section 738. (88/78)</b>	<b>มาตรา ๗๓๘</b>



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must offer to all the registered creditors to pay such sum of money as he thinks fit.</p> <p><b>Ob.755</b></p> <p>The form of the offer may be made to contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the place and description of the mortgaged property,</li> <li>2) the date of transfer of ownership,</li> <li>3) the name of the former owner,</li> <li>4) the name and residence of the transferee,</li> <li>5) the sum offered,</li> <li>6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and of the sums which would be distributed to them according to their respective ranks.</li> </ol> <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the property mortgaged will be enclosed.</p>	<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property.</p> <p>The offer shall contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the place and description of the mortgaged property,</li> <li>2) the date of transfer of ownership,</li> <li>3) the name of the former owner,</li> <li>4) the name and domicile of the transferee,</li> <li>5) the sum offered,</li> <li>6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks.</li> </ol> <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed.</p>	<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property.</p> <p>The offer shall contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) the place and description of the mortgaged property,</li> <li>(2) the date of transfer of ownership,</li> <li>(3) the name of the former owner,</li> <li>(4) the name and domicile of the transferee,</li> <li>(5) the sum offered,</li> <li>(6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks.</li> </ol> <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed.</p>	<p>ผู้รับโอนซึ่งประสงค์จะไถ่ถอนจำนอง ต้องบอกกล่าวความประสงค์นั้นแก่ผู้เป็นลูกหนี้ชั้นต้น และต้องส่งคำเสนอไปยังบันดาเจ้าหนี้ที่ได้จดทะเบียน ไม่ว่าในทางจำนองฎุประการอื่น ว่าจะรับใช้เงินให้เป็นจำนวนอันสมควรกับราคาทรัพย์สินนั้น</p> <p>คำเสนอนั้นให้แจ้งข้อความทั้งหลายต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(๑) ตำแหน่งแหล่งที่และลักษณะแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนอง</li> <li>(๒) วันซึ่งโอนกรรมสิทธิ์</li> <li>(๓) ชื่อเจ้าของเดิม</li> <li>(๔) ชื่อและภูมิลำเนาของผู้รับโอน</li> <li>(๕) จำนวนเงินที่เสนอว่าจะใช้</li> <li>(๖) คำนวณยอดจำนวนเงินที่ค้างชำระแก่เจ้าหนี้คนหนึ่ง ๆ รวมทั้งอุปกรณ์ และจำนวนเงินที่จะจัดเป็นส่วนใช้แก่บันดาเจ้าหนี้ตามลำดับกัน</li> </ol> <p>อนึ่ง ให้คัดสำเนารายงานจดทะเบียนของเจ้าพนักงานในเรื่องทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น อันเจ้าพนักงานรับรองว่าเป็นสำเนาถูกต้อง สอดส่งไปด้วย</p>
<p><b>Ob.757</b></p> <p>If a creditor refuses the offer, he is entitled to apply to the Court within one month from the date of the offer, for an order to have the mortgaged property sold by public auction, provided that he notifies his refusal to the transferee and to the other registered creditors.</p> <p>The transferee can bid at the auction.</p>	<p><b>[R.13-5] 27(04); 824 (89/119)</b></p> <p>If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) he advances the costs of sale;</li> <li>2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and</li> <li>3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor.</li> </ol>	<p><b>[R.13-4] Section 739. (88/78)</b></p> <p>If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) he advances the costs of sale;</li> <li>(2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and</li> <li>(3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor.</li> </ol>	<p><b>มาตรา ๗๓๙</b></p> <p>ถ้าเจ้าหนี้คนหนึ่งคนใดไม่ยอมรับคำเสนอ เจ้าหนี้คนนั้นต้องฟ้องคดีต่อศาลภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันมีคำเสนอ เพื่อให้ศาลพิพากษาสั่งขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น แต่ว่าเจ้าหนี้นั้นจะต้องปฏิบัติกรดังจะกล่าวต่อไปนี้ด้วย คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(๑) ออกเงินทรองค่าฤชาธรรมเนียมการขายทอดตลาด</li> <li>(๒) ต้องเข้าสู้ราคาเอง ฤแต่คงคนเข้าสู้ราคาเป็นจำนวนเงินสูงกว่าที่ผู้รับโอนเสนอจะใช้</li> <li>(๓) บอกกล่าวการที่ตนไม่ยอมรับให้ผู้รับโอน และเจ้าหนี้คนอื่น ๆ บันดาได้จดทะเบียน กับทั้งเจ้าของทรัพย์สินคนก่อน และลูกหนี้ชั้นต้นทราบด้วย</li> </ol>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>Ob.758</b>	<b>[R.13-5] 27(05); 825 (89/120)</b>	<b>[R.13-4] Section 740. (88/79)</b>	<b>มาตรา ๗๔๐</b>
If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, the creditor demanding sale shall bear the costs of the auction.	If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, <u>the costs of the auction shall be borne by him; otherwise,</u> the creditor demanding <u>the</u> sale shall bear the costs of the auction.	If the nett proceeds of the auction are more than the sum offered by the transferee, the costs of the auction shall be borne by him; otherwise, the creditor demanding the sale shall bear the costs of the auction.	ถ้าขายทอดตลาดได้เงินจำนวนสุทธิต่ำกว่าจำนวนเงินที่ผู้รับโอนเสนอว่าจะใช้ ท่านให้ผู้รับโอนเป็นผู้ออกใช้ค่าฤชาธรรมเนียมในการขายทอดตลาด ถ้าได้ไม่ถึงจำนวน ท่านให้เจ้าหนี้ผู้ร้องขอให้ขายทอดตลาดเป็นผู้ออก
<b>Ob.759</b>	<b>[R.13-5] 27(06); 826 (89/120)</b>	<b>[R.13-4] Section 741. (88/79)</b>	<b>มาตรา ๗๔๑</b>
If a creditor does not answer the offer of the transferee within one month from the date of the offer, the mortgage or preferential right is removed by the transferee depositing in lieu of performance the sum offered to such creditor.	When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered.	When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered.	เมื่อเจ้าหนี้ทั้งหลายได้สนองรับคำเสนอตัวทุกคนแล้ว โดยแสดงออกชัดฤโดยปริยายก็ดี ท่านว่าจำนองฤบุริมสิทธิก็ เป็นอันได้ถอนได้ด้วยผู้รับโอนใช้เงิน หรือวางเงินตามจำนวนที่เสนอ จะใช้แทนการชำระหนี้
<b>Ob.761</b>	<b>[R.13-5] 27(08); 828 (89/120)</b>	<b>[R.13-4] Section 742. (88/79)</b>	<b>มาตรา ๗๔๒</b>
Any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger in consequence of the transfer, shall revive in his favour when the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person.	When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner. However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour.	When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner. However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour.	ถ้าการบังคับจำนองก็ดี ถอนจำนองก็ดี เป็นเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองหลุดมือไปจากบุคคลผู้ได้ทรัพย์สินนั้นไว้แต่ก่อนไซ้ ท่านว่าการที่ทรัพย์สินหลุดมือไปเช่นนั้นห้ามผลย้อนหลังไม่ และ บุริมสิทธิทั้งหลายของเจ้าหนี้แห่งผู้ที่ทรัพย์สินหลุดมือไป อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินและได้จดทะเบียนไว้แล้ว ก็ยอมเข้าอยู่ในลำดับหลังบุริมสิทธิ อันเจ้าหนี้ของผู้จำนองฤเจ้าของคนก่อนได้จดทะเบียนไว้ ในกรณีเช่นนี้ ถ้าสิทธิใด ๆ อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินซึ่งจำนอง เป็นคุณฤเป็นโทษ แก่บุคคลผู้ได้ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แต่ก่อน ได้ระงับไปแล้วด้วยเคลื่อนกลืนกันในขณะที่ได้ทรัพย์สินนั้นมาไซ้ สิทธินั้นท่านให้กลับคืนมาเป็นคุณหรือเป็นโทษแก่บุคคลนั้นได้อีก ในเมื่อทรัพย์สินซึ่งจำนองกลับหลุดมือไป
<b>Ob.762</b>	<b>[R.13-5] 27(09); 829 (89/121)</b>	<b>[R.13-4] Section 743. (88/79)</b>	<b>มาตรา ๗๔๓</b>
In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been reduced by the fault of the transferee, he is liable to pay compensation to the mortgagee up to the extent	The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights	The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights	ถ้าผู้รับโอนได้ทำให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคาลง เพราะการกระทำฤความประมาทเลินเล่อแห่งตน เป็นเหตุให้เจ้าหนี้ทั้งหลายผู้มีสิทธิจำนอง ฤบุริมสิทธิเหนือ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>of the injury suffered by him thereby.</p> <p><b>Ob.763</b></p> <p>In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been increased by the transferee, he is entitled to reimbursement of his expenses out of the proceeds of the sale up to the amount of the increase of value at the time of the auction.</p>	<p>over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction.</p>	<p>over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction.</p>	<p>ทรัพย์สินนั้นต้องเสียหายไซ้ เมื่อเขาฟ้องเรียกค่าเสียหาย ท่านว่าผู้รับโอนจะต้องรับผิดชอบเพื่อความเสียหายนั้น อย่างไรก็ตาม อันผู้รับโอนจะเรียกเอาเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งตนได้ออกไป ฤเรียกให้ชดใช้ค่าจ่ายที่ตนได้ทำให้ ทรัพย์สินดีขึ้นนั้น ท่านว่า หากจะเรียกได้ไม่ เว้นแต่ที่เป็นการทำให้ทรัพย์สินนั้นงอกราคาขึ้น และจะเรียกได้เพียงเท่าจำนวนราคาที่ยกขึ้นเมื่อขายทอดตลาดเท่านั้น</p>
<b>CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.</b>		<b>CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.</b>	<b>หมวด ๖ ความระงับสิ้นไปแห่งสัญญาจำนอง</b>
<p><b>Ob.764</b></p> <p>A contract of mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ;</li> <li>2) by the extinction of the obligation secured ;</li> <li>3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ;</li> <li>4) by the discharge of the mortgagor ;</li> <li>5) by the removal of the mortgage ;</li> <li>6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court;</li> <li>7) by the transfer of the ownership of the mortgaged property to the mortgagee.</li> </ol>	<p><b>[R.13-5] 27(11); 831 (89/121)</b></p> <p>A <del>contract of</del> mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ;</li> <li>2) by the extinction of the obligation secured, <u>otherwise than by prescription;</u></li> <li>3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ;</li> <li>4) by the discharge of the mortgagor ;</li> <li>5) by the removal of the mortgage ;</li> <li>6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court;</li> <li>7) by the <u>transfer foreclosure of the ownership of the mortgaged property to the mortgagee mortgage.</u></li> </ol>	<p><b>[R.13-4] Section 744. (88/80)</b></p> <p>A mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) by the total loss or expropriation of the mortgaged property;</li> <li>(2) by the extinction of the obligation secured, otherwise than by prescription;</li> <li>(3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor;</li> <li>(4) by the discharge of the mortgagor;</li> <li>(5) by the removal of the mortgage;</li> <li>(6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court;</li> <li>(7) by the foreclosure of the mortgage.</li> </ol>	<p><b>มาตรา ๗๔๔</b></p> <p>อันจำนองย่อมระงับสิ้นไปเพราะเหตุต่าง ๆ ซึ่งกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(๑) เพราะทรัพย์สินซึ่งจำนองสูญหายหมด ฤต้องบังคับซื้อ</li> <li>(๒) เพราะหนี้ที่ประกันระงับสิ้นไป ด้วยเหตุประการอื่นใด มิใช่เหตุอายุความ</li> <li>(๓) เพราะปลดจำนองให้แก่ผู้จำนองด้วยหนังสือเป็นสำคัญ</li> <li>(๔) เพราะผู้จำนองหลุดพ้น</li> <li>(๕) เพราะได้ถอนจำนอง</li> <li>(๖) เพราะขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองตามคำสั่งศาล</li> <li>(๗) เพราะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นหลุด</li> </ol>
<p><b>Ob.765</b></p> <p>The mortgagee can enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but the arrears of interest on mortgage cannot be enforced for more than five years.</p>	<p><b>[R.13-2] 832 (86/151)</b></p> <p style="text-align: center;">&lt;== No alteration to Draft 1919 ==&gt;</p>	<p><b>[R.13-4] Section 745. (88/80)</b></p> <p>The mortgagee may enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but arrears of interest on the mortgage cannot be enforced for more than five years.</p>	<p><b>มาตรา ๗๔๕</b></p> <p>ผู้รับจำนองจะบังคับจำนองแม้เมื่อหนี้ที่ประกันนั้นสิ้นไปโดยอายุความแล้วก็บังคับได้ แต่จะบังคับเอาดอกเบี้ยที่ค้างชำระในการจำนองเกินกว่าห้าปีไม่ได้</p>
<p><b>Ob.766</b></p> <p>When a contract of mortgage is extinguished, the owner of the property concerned is entitled to have such extinction registered by the competent official.</p>	<p><b>[R.13-5] 27(12); 833 (89/122)</b></p> <p>Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be</p>	<p><b>[R.13-4] Section 746. (88/81)</b></p> <p>Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be</p>	<p><b>มาตรา ๗๔๖</b></p> <p>การชำระหนี้ไม่ว่าครั้งใด ๆ สิ้นเชิงฤแต่บางส่วนก็ดี การระงับหน้อย่างใด ๆ ก็ดี การตกลงกันแก้ไข</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p><b>Ob. 767</b></p> <p>The mortgagor is entitled to have any part performance, or any discharge, or any agreement reducing the number of the mortgaged properties or the amount of the obligation secured, registered by the competent official.</p> <p>Any such part performance, discharge, or agreement, cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.</p>	<p>registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person.</p>	<p>registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person.</p>	<p>เปลี่ยนแปลงจำนวน ฤหันธ์อันจําเองเป็นประกันนั้นเป็นประการใดก็ดี ท่านว่าต้องนำความไปจดทะเบียนต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ในเมื่อมีคำขอร้องของผู้มีส่วนได้เสีย มิฉะนั้นท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บุคคลภายนอก</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<b>TITLE XII. PLEDGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>		<b>TITLE XIII. PLEDGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</b>	<b>ลักษณะ ๑๓ จำน่า หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</b>
<b>Ob. 776</b>	<b>[R.13-5] 28(07); 836 (89/126)</b>	<b>[R.13-4] Section 747. (88/82)</b>	<b>มาตรา ๗๔๗</b>
A contract of pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a movable property, called pledge, as a security for the performance of an obligation to the pledgee.	A <del>contract of</del> pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a movable property, <del>called pledge,</del> as a security for the performance of an obligation <del>to the pledgee.</del>	A pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, delivers to another person, called the pledgee, a movable property as a security for the performance of an obligation.	อันว่าจำนำนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ จำน่า ส่งมอบสังหาริมทรัพย์สิ่งหนึ่งให้แก่บุคคลอีกคน หนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนำ เพื่อเป็นประกันการชำระหนี้
<b>Ob. 780</b>	<b>[R.13-5] 28(11); 840 (89/126)</b>	<b>[R.13-4] Section 748. (88/82)</b>	<b>มาตรา ๗๔๘</b>
The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of pledge. 4) Expenses for the preservation of the pledge. 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledge.	The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the <u>right of</u> pledge. 4) Expenses for the preservation of the <u>pledged property.</u> 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the <u>pledged property.</u>	The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the pledge. (4) Expenses for the preservation of the <u>pledged property.</u> (5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the <u>pledged property.</u>	การจำนำนั้นย่อมเป็นประกันเพื่อการชำระหนี้ กับทั้ง ค่าอุปกรณต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนำ (๔) ค่าใช้จ่ายเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งจำนำ (๕) ค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแต่ ความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็น ประจักษ์
<b>Ob. 781</b>	<b>[R.13-5] 28(12); 841 (89/127)</b>	<b>[R.13-4] Section 749. (88/82)</b>	<b>มาตรา ๗๔๙</b>
The parties to a contract of pledge can agree that the pledge shall be kept by a third person.	The parties to a <del>contract of</del> pledge can agree that the <u>pledged property</u> shall be kept by a third person.	The parties to a pledge may agree that the <u>pledged property</u> shall be kept by a third person.	คู่สัญญาจำนำจะตกลงกันให้บุคคลภายนอกเป็นผู้เก็บ รักษาทรัพย์สินจำนำไว้ก็ได้
<b>Ob. 783</b>	<b>[R.13-5] 28(13); 842 (89/127)</b>	<b>[R.13-4] Section 750. (88/83)</b>	<b>มาตรา ๗๕๐</b>
If the pledge is a right represented by a written instrument, the contract of pledge is void <del>if</del> <del>such</del> <del>instrument</del> be delivered to the pledgee and the contract of pledge be notified in writing to the debtor of the right.	If the <u>pledged property</u> is a right represented by a written instrument, the <del>contract of</del> pledge is void unless such instrument be delivered to the pledgee and the <del>contract of</del> pledge be notified in writing to the debtor of the right.	If the <u>pledged property</u> is a right represented by a written instrument, the pledge is void unless such instrument is delivered to the pledgee and the pledge is notified in writing to the debtor of the right.	ถ้าทรัพย์สินที่จำนำนั้นเป็นสิทธิชนิดที่เป็นตราสาร ใดๆ และมีได้ส่งมอบตราสารนั้นให้แก่ผู้รับจำนำ ทั้งมิได้บอกกล่าวเป็นหนังสือแก่ผู้เป็นลูกหนี้แห่งสิทธิ นั้นให้ทราบการจำนำด้วยไซ้ จำนำเช่นนั้นท่านว่าเป็น โฆษะ
<b>Ob. 785</b>	<b>[R.13-5] 28(15); 844 (89/127)</b>	<b>[R.13-4] Section 751. (88/83)</b>	<b>มาตรา ๗๕๑</b>
If the instrument is transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless the pledgor indorses such instrument to the pledgee and the indorsement shows that it was made for the purpose	If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such	If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such	ถ้าจำนำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลเพื่อเขาสั่ง ท่าน ห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้ สลักหลังไว้ที่ตราสารให้ปรากฏการจำนำเช่นนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
of pledge. No notification to the debtor of such instrument is necessary.	instrument is necessary.	instrument is necessary.	อนึ่ง ในการนี้ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวแก่ลูกหนี้แห่งตราสาร
-	<b>[R.13-5] 28(16); 844 bis. (89/127)</b>	<b>[R.13-4] Section 752. (88/83)</b>	<b>มาตรา ๗๕๒</b>
<b>[No corresponding section in Draft 1919]</b>	If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor.	If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor.	ถ้าจํานำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลโดยนาม และจะโอนกันด้วยสลักหลังไม่ได้ ท่านว่าต้องจดข้อความแสดงการจํานำไว้ให้ปรากฏในตราสารนั้นเอง และท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ลูกหนี้แห่งตราสารทุกบุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้บอกกล่าวการจํานำนั้นให้ทราบถึงลูกหนี้แห่งตราสาร
<b>Ob. 786</b>	<b>[R.13-5] 28(17); 845 (89/128)</b>	<b>[R.13-4] Section 753. (88/83)</b>	<b>มาตรา ๗๕๓</b>
If the instrument is a share certificate or other such instrument issued to a named person and not transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless such instrument is pledged by making on it a statement to that effect. No notification to the debtor of such instrument is necessary.	If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures.	If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures.	ถ้าจํานำใบหุ้นฤใบหุ้นกู้ชนิดระบุชื่อ ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บริษัททุกบุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้จดลงทะเบียนการจํานำนั้นไว้ในสมุดของบริษัท ตามบทบัญญัติทั้งหลายในลักษณ ๒๒ ว่าด้วยการโอนหุ้นฤหุ้นกู้
<b>Ob. 787</b>	<b>[R.13-5] 28(18); 846 (89/128)</b>	<b>[R.13-4] Section 754. (88/84)</b>	<b>มาตรา ๗๕๔</b>
If a pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property due. The property delivered constitutes a pledge in lieu of the pledged right. If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.	If a <del>the</del> pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property <del>due which is the subject of the right. The property delivered constitutes a pledge and it becomes</del> pledged in lieu of the pledged right. <del>If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.</del> If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.	If the pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property which is the subject of the right and it becomes pledged in lieu of the pledged right. If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.	ถ้าสิทธิซึ่งจํานำนั้นถึงกำหนดชำระลงก่อนหน้าที่ซึ่งประกันไว้ในวันไซ้ ท่านว่าลูกหนี้แห่งสิทธิต้องส่งมอบทรัพย์สินอันเป็นวัตถุแห่งสิทธิให้แก่ผู้รับจํานำ และทรัพย์สินนั้นก็กลายเป็นของจํานำแทนสิทธิซึ่งจํานำ ถ้าสิทธิซึ่งจํานำนั้นเป็นมูลหนี้จำนวนเงิน และถึงกำหนดชำระมาแต่ก่อนทำประกันหนี้วันนั้นแล้วไซ้ ท่านว่าต้องชำระด้วยใช้เงินให้แก่ผู้รับจํานำและผู้จํานำทั้งสองคนด้วยกัน ถ้าและเขาทั้งสองนั้นไม่ปรองดองตกลงกันได้ ท่านว่าแต่ละคนชอบที่จะเรียกให้วางเงินจำนวนนั้นไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์สินได้ เพื่อประโยชน์อันร่วมกัน
<b>Ob. 788</b>	<b>[R.13-2] 847 (86/158)</b>	<b>[R.13-4] Section 755. (88/84/1)</b>	<b>มาตรา ๗๕๕</b>
If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the	<b>&lt;= No alteration to Draft 1919 ==&gt;</b>	If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the	ถ้าจํานำสิทธิ ท่านห้ามมิให้ทำสิทธินั้นให้สิ้นไป ฤ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
consent of the pledgee.		consent of the pledgee.	แก้ไพลินนั้นให้เสียหายแก่ผู้รับจำนำ โดยผู้รับจำนำมาได้ยินยอมด้วย
<b>Ob. 809</b>	<b>[R.13-5] 28(19); 847 bis. (89/128)</b>	<b>[R.13-4] Section 756. (88/84)</b>	<b>มาตรา ๗๕๖</b>
As long as the obligation is not due, the pledgor cannot agree that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledge or dispose of it otherwise than as provided by this Chapter.	Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid.	Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid.	การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลาหนึ่งถึงกำหนดชำระ เป็นข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ให้ผู้รับจำนำเข้าเป็นเจ้าของทรัพย์สินจำนำ ฤ็ให้จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเป็นประการอื่นนอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนำนั้นไซ้ร้ ข้อตกลงเช่นนั้น ท่านว่าไม่สมบูรณ์
<b>Ob. 792</b>	<b>[R.13-2] 851 (86/160)</b>	<b>[R.13-4] Section 757. (88/84)</b>	<b>มาตรา ๗๕๗</b>
The provisions of this Title XII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the laws or regulations concerning pawnbrokers.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The provisions of this Title XIII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the Laws or Regulations concerning Pawnbrokers.	บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะ ๑๓ นี้ ท่านให้ใช้บังคับแก่สัญญาจำนำที่ทำกับผู้ตั้งโรงรับจำนำโดยอนุญาตรัฐบาล แต่เพียงที่ไม่ขัดกับกฎหมายข้อบังคับว่าด้วยโรงจำนำ
<b>CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.</b>		<b>CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.</b>	<b>หมวด ๒ สิทธิและหน้าที่ของผู้จำนำและผู้รับจำนำ</b>
<b>Ob. 793</b>	<b>[R.13-5] 28(24); 852 (89/129)</b>	<b>[R.13-4] Section 758. (88/85)</b>	<b>มาตรา ๗๕๘</b>
The pledgee is entitled to retain the pledge until he has received full performance of the obligation and accessories.	The pledgee is entitled to retain <u>all</u> the pledged <u>property</u> until he has received full performance of the obligation and accessories.	The pledgee is entitled to retain all the pledged property until he has received full performance of the obligation and accessories,	ผู้รับจำนำชอบที่จะยึดของจำนำไว้ได้ทั้งหมดจนกว่าจะได้รับชำระหนี้และค่าอุปกรณครครบถ้วน
<b>Ob. 794</b>	<b>[R.13-5] 28(25); 853 (89/129)</b>	<b>[R.13-4] Section 759. (88/85)</b>	<b>มาตรา ๗๕๙</b>
The pledgee is bound to keep the pledge in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The pledgee is bound to keep the pledged <u>property</u> in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The pledgee is bound to keep the pledged property in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	ผู้รับจำนำจำต้องรักษาทรัพย์สินจำนำไว้ให้ปลอดภัย และต้องสงวนทรัพย์สินจำนำนั้นเช่นอย่างวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง
<b>Ob. 795</b>	<b>[R.13-5] 28(26); 854 (89/129)</b>	<b>[R.13-4] Section 760. (88/85)</b>	<b>มาตรา ๗๖๐</b>
The pledgee is not allowed, without the consent of the pledgor, to use the pledge or to let a third person have the use or custody of it.	If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ถ้าผู้รับจำนำเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกใช้เอง หรือเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยฤ็เก็บรักษา โดยผู้จำนำมาได้ยินยอมด้วยไซ้ร้ ท่านว่าผู้รับจำนำจะต้องรับผิดชอบเพื่อที่ทรัพย์สินจำนำนั้นสูญหายฤ็บุบสลายไปอย่างใด ๆ แม้ทั้งเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ก็คงจะต้องสูญหายฤ็บุบสลายอยู่ตนเอง
<b>Ob. 796</b>			
If the pledgee acts contrary to any of the provision[s] of section 795, he becomes liable for any loss or damage caused to the pledge, even by force			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<i>majeure</i> , unless he proves that the pledge would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].			
<b>Ob. 797</b>  The pledgee must collect the interest and profits of the pledge and appropriate them to the performance of the obligation and accessories.	<b>[R.13-5] 28(28); 856 (89/130)</b>  Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured.	<b>[R.13-4] Section 761. (88/85)</b>  Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured.	มาตรา ๗๖๑  ถ้ามิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญา หากมีดอกผลดินนียกจากทรัพย์สินนั้นอย่างไร ท่านให้ผู้รับจำนำจัดสรรใช้เป็นค่าดอกเบี้ยอันค้างชำระแก่ตน และถ้าไม่มีดอกเบี้ยค้างชำระ ท่านให้จัดสรรใช้ต้นเงินแห่งหนี้อันได้จำนำทรัพย์สินเป็นประกันนั้น
<b>Ob. 798</b>  The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledge, unless such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge.	<b>[R.13-5] 28(29); 857 (89/130)</b>  The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property, unless such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge otherwise provided in the contract.	<b>[R.13-4] Section 762. (88/86)</b>  The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property unless otherwise provided in the contract.	มาตรา ๗๖๒  ค่าใช้จ่ายใด ๆ อันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำนั้น ผู้จำนำจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับจำนำ เว้นแต่จะได้อำนาจไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญา
<b>Ob. 800</b>  The following liabilities are extinguished by prescription six months after the return of the pledge or its sale by auction: 1) The liability for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) The liability for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledge. 3) The liability for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledge.	<b>[R.13-5] 28(31); 859 (89/130)</b>  The following liabilities are extinguished by prescription actions cannot be entered later than six months after the return of the pledge or its sale by auction of the pledged property: 1) The liability An action for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) The liability An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. 3) The liability An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	<b>[R.13-4] Section 763. (88/86)</b>  The following actions cannot be entered later than six months after the return or sale by auction of the pledged property: (1) An action for compensation for damage caused to the pledged property by the pledgee. (2) An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. (3) An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	มาตรา ๗๖๓  ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีดังกล่าวต่อไปนี้ เมื่อพ้นหกเดือนนับแต่วันสงคืน ฤขายทอดตลาดทรัพย์สินจำนำคือ (๑) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความบอบสลายอันผู้รับจำนำก่อให้เกิดแก่ทรัพย์สินจำนำ (๒) ฟ้องเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่าย เพื่อการบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำ (๓) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแก่ผู้รับจำนำ เพราะความชำรุดบกพร่องในทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็นประจักษ์
<b>CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.</b>		<b>CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.</b>	หมวด ๓ การบังคับจำนำ
<b>Ob. 802</b>  The pledge must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with the notice, the	<b>[R.13-5] 29(02); 861 (89/133)</b>  On enforcement of the The pledge the predgee must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.	<b>[R.13-4] Section 764. (88/86)</b>  On enforcement of the pledge the pledgee must first notify the debtor in writing to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.	มาตรา ๗๖๔  เมื่อจะบังคับจำนำ ผู้รับจำนำต้องจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อน ให้ชำระหนี้และอุปกรรมภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้น



Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>pledgee can sell the pledge by public auction. The pledgee must notify the pledgor by registered letter of the day and time when, and of the place where, the auction shall be held.</p>	<p>If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee <del>can be entitled to</del> sell the pledged <u>property, but only</u> by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the <u>day and time when, and of the place where, of</u> the auction <u>will be held</u>.</p>	<p>If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee is entitled to sell the pledged property, but only by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the time and place of the auction.</p>	<p>ถ้าลูกหนี้ละเลยไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนำชอบที่จะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกขายได้ แต่ต้องขายทอดตลาด อนึ่ง ผู้รับจำนำต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้จำนำบอกเวลาและสถานที่ซึ่งจะขายทอดตลาดด้วย</p>
<p><b>Ob. 803</b> If notification is impossible, the pledgee can sell the pledge by public auction one month after the obligation became due.</p>	<p><b>[R.13-5] 29(03); 862 (89/133)</b> If notification is <u>impossible impracticable</u>, the pledgee may sell the pledged <u>property</u> by public auction one month after the obligation became due.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 765. (88/87)</b> If notification is impracticable, the pledgee may sell the pledged property by public auction after one month from the time the obligation became due.</p>	<p>มาตรา ๗๖๕ ถ้าไม่สามารถจะบอกกล่าวก่อนได้ ผู้รับจำนำจะเอาทรัพย์สินจำนำออกขายทอดตลาดเสียในเมื่อหนี้ค้างชำระมาสองเดือนหนึ่งแล้วก็ได้</p>
<p><b>Ob. 805</b> The pledgee of a bill is entitled to collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p><b>[R.13-5] 29(05); 864 (89/133)</b> The pledgee of a bill <u>is entitled to shall</u> collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 766. (88/87)</b> The pledgee of a bill shall collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p>มาตรา ๗๖๖ ถ้าจำนำตัวเงิน ท่านให้ผู้รับจำนำเก็บเรียกเงินตามตัวเงินนั้นในวันถึงกำหนด โดยไม่พักต้องบอกกล่าวก่อน</p>
<p><b>Ob. 807</b> The pledgee must appropriate the nett proceeds of the public auction or of his collection to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus, if any, to the pledgor. If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p><b>[R.13-5] 29(06); 865 (89/134)</b> <u>On enforcement of the pledge the</u> The pledgee must appropriate the nett proceeds <u>of the public auction or of his collection</u> to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus, <u>if any,</u> to the pledgor <u>or any person entitled to it.</u> If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p><b>[R.13-4] Section 767. (88/87)</b> On enforcement of the pledge the pledgee must appropriate the nett proceeds to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus to the pledgor or any person entitled to it. If the proceeds are less than amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p>มาตรา ๗๖๗ เมื่อบังคับจำนำได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านว่าผู้รับจำนำต้องจัดสรรชำระหนี้และอุปกรณ์เพื่อให้เสร็จสิ้นไป และถ้ายังมีเงินเหลือ ก็ต้องส่งคืนให้แก่ผู้จำนำ ฤๅแก่บุคคลผู้ควรจะได้เงินนั้น ถ้าได้เงินน้อยกว่าจำนวนค้างชำระ ท่านว่าลูกหนี้ก็ยังคงต้องรับใช้ในส่วนของที่ขาดอยู่นั้น</p>
<p><b>Ob. 808</b> If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than required for the satisfaction of his claim.</p>	<p><b>[R.13-5] 29(07); 866 (89/134)</b> If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than <u>are required is necessary</u> for the satisfaction of his <u>claim right.</u></p>	<p><b>[R.13-4] Section 768. (88/87)</b> If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee may sell such of them as he may select, but he may not sell more than is necessary for the satisfaction of his right.</p>	<p>มาตรา ๗๖๘ ถ้าจำนำทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านว่าผู้รับจำนำจะเลือกเอาทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดออกขายก็ได้ แต่จะขายจนเกินกว่าที่จำเป็นเพื่อใช้เงินตามสิทธิแห่งตนนั้นหาได้ไม่</p>
<p><b>CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.</b></p>		<p><b>CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.</b></p>	
<p><b>Ob. 810</b> A contract of pledge is extinguished : 1) When the obligation for which the pledge is security is extinguished otherwise than by prescription, or</p>	<p><b>[R.13-5] 29(09); 868 (89/134)</b> A <u>contract of</u> pledge is extinguished : 1) when the obligation <u>for which the pledge is security secured</u> is extinguished otherwise than by prescription, or</p>	<p><b>[R.13-4] Section 769. (88/88)</b> A pledge is extinguished: (1) when the obligation secured is extinguished otherwise than by prescription, or (2) when the pledgee allows the pledged property</p>	<p>มาตรา ๗๖๙ อันจำนำย่อมระงับสิ้นไป (๑) เมื่อหนี้ซึ่งจำนำเป็นประกันอยู่นั้น ระงับสิ้นไป เพราะเหตุประการอื่น มิใช่เพราะอายุความ ฤๅ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
2) When the pledgee allows the pledge to remain in, or to return into the possession of the pledgor.	2) when the pledgee allows the pledged <del>property</del> <del>to remain in, or</del> to return into the possession of the pledgor.	to return into the possession of the pledgor.	(๒) เมื่อผู้รับจำนำยอมให้ทรัพย์สินจำนำกลับคืนไปสู่ ครอบครองของผู้จำนำ